

Bibliographie zur neuaramäischen Dialekte

Helen Younansardaroud/Berlin

- Aghassi, Givergiss (1985). Ḥabre nukrāye gu līšāna 'Ātūrāya [Foreign words in Assyrian language], San Jose.
- Alaverdov, K. A. (1933). Pis'mennost' revol'ucija, I:195-196.
- Arnold, Werner (1989). Das Neuwestaramäische. I. Texte aus Bax^ca (Semitica Viva 4/1), Wiesbaden.
- Arnold, Werner (1989). Lehrbuch des Neuwestaramäischen (Semitica Viva, Series Didactica 1), Wiesbaden.
- Arnold, Werner (1989). „Al-lugha al-ârâmiyya al-hadîta. Lughat Ma'lûla, Bax^ca wa-Jubb^cadîn“, Majallat buhût jâmi^cat Halab. Silsilat al âdâb wal-^culûm al-insâniyya (Research Journal of Aleppo University. Arts and Humanities Series 16).
- Arnold, Werner (1990). Das Neuwestaramäische. II. Texte aus Ĝubb^cadîn (Semitica Viva 4/2), Wiesbaden.
- Arnold, Werner (1990). Das Neuwestaramäische. V. Grammatik (Semitica Viva 4/5), Wiesbaden.
- Arnold, Werner (1990). „New materials on Western Neo-Aramaic“, W. Heinrichs (Hrsg.): Studies in Neo-Aramaic (Harvard Semitic Studies 36), Atlanta, 131-149.
- Arnold, Werner (1991). Das Neuwestaramäische. III. Volkskundliche Texte aus Ma'lûla (Semitica Viva 4/3), Wiesbaden.
- Arnold, Werner (1991). Das Neuwestaramäische. IV. Orale Literatur aus Ma'lûla (Semitica Viva 4/4), Wiesbaden.
- Arnold, Werner (1993). „Besprechung von R. Macuch 1993“, Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, 143/1:202-203.
- Arnold, Werner – Peter Behnstedt (1993). Arabisch-Aramäische Sprachbeziehungen in Qalamûn (Syrien): Eine dialektgeographische Untersuchung mit einer wirtschafts- und sozialgeographischen Einführung von Anton Escher (Semitica Viva 8), Wiesbaden.
- Arnold, Werner (1994; Hrsg.). Aramäische Märchen (Die Märchen der Weltliteratur), München.
- Arnold, Werner (1995-97). „Neuwestaramäische Briefe“, Mediterranean Language Review, 9:1-12.
- Arnold, Werner (1996). „Besprechung von R. Macuch 1993“, Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, 146/1:199-203.

- Arnold, Werner (1999). „Das Verbum im Neuwestaramäischen“, N. Nebes (Hrsg.): Tempus und Aspekt in den semitischen Sprachen. Jenaer Kolloquium zur semitischen Sprachwissenschaft (= Jenaer Beiträge zur Orientalistik Bd. 1), Wiesbaden, 1-8.
- Arnold, Werner (2000). „The Arabic dialects in the Turkish province of Halay and the Aramaic dialects in the Syrian mountains of Qalamûn: two Minority languages compared“, J. Owens (Hrsg.): Arabic as a Minority language, Berlin/New York, 347-370.
- Arnold, Werner (2001). „Volks Glaube bei den Aramäern in Ma'lûla“, M. Tamcke (Hrsg.): Orientalische Christen zwischen Repression und Migration. Beiträge zur jüngerer (= Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte Bd. 13), Hamburg, 145-165.
- Arnold Werner - Hartmut Bobzin (2002; Hrsg.): Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag, Wiesbaden,
- Arnold, Werner (2002). „Neue Lieder aus Ma'lûla“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag, Wiesbaden, 31-52.
- Arnold, Werner (2002). „Zur Geschichte der arabischen Lehnwörter im Neuwestaramäischen“, Norbert Nebes (Hrsg.): Neue Beiträge zur Semitistik. Erstes Arbeitstreffen der Arbeitsgemeinschaft Semitistik in der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft vom 11. bis 13. September 2000 an der Friedrich-Schiller-Universität Jena (Jenaer Beiträge zum Vorderen Orient Bd. 5), Wiesbaden, 5-11.
- Arnold, Werner (2003). „Velarisiertes *â* und retroflexes *r* im neuostaramäischen Dialekt von Barøtle“, Mediterranean Language Review 14.
- Arnold, Werner (2003). „Besprechung von G. Khan 2002“, Oriens Christianus 87:241-243.
- Arnold, Werner - Anton Escher - Carmella Pfaffenbach (2004). Malula und M'allōy. Erzählungen aus einem syrischen Dorf (Bibliotheca Academica. Reihe Orientalistik, Bd. 9), Würzburg.
- Aro, J. (1977). Eget skriftspråk för de turoyospråkiga Assyrierna? H. Nelhans (Hrsg.): Assyrier-Vilka ärde?, Gothenborg.
- Arsanis, G. V. (1965). „Rol“ assiriyskikh prosvetiteley i pisateley v stanovenii sovremenonovo assiriyskovo yazyka“ [The role of the Assyrian educators and writers in the formation of modern Assyrian], Semitskiye jazyki, vol. 2, Moskva, 600-706.

- Arsanis, G. V. (1973). *Sovremennyy assiriyskiy yazyk* [The modern Assyrian language], jazyki Narodov SSR, Moskva.
- Ashita, Odisho M. Giwargis (1997). *Hilqa de Leshana (Helqa d-lešāna)* [Assyrian-Arabic dictionary], Bagdad.
- Audo, Thomas [Mār Touma] (1897). *Assyrian dictionary, Mosul* (Nachdr. Ann Arbor 1978).
- Audo, Thomas [Mār Touma] (1905). *ܟܕܡܘܢܝܬܐ ܕܟܬܝܒܐ ܫܘܒܐ* [Grammaire de langue Chaldéenne Moderne]. Dialecte d-Ourmiah, Urmia, 2. ed. 1911 (Nachdr. n. d. Vernacular Assyrian grammar, Chicago 1978).
- Avidani, Alwan (1959). *Seder Hagada shel Pesakh/Ivri Kurdi*, Jerusalem.
- Avinery, Iddo (1974). „Sippur ba-niv ha-Arami shel Yehudey Zakho“ [A tale in the Neo-Aramaic dialect of the Jews of Zakho], *Sefer Henoch Yalon Mamorial Volum*, Jerusalem, 8-16.
- Avinery, Iddo (1976). „The Israeli contribution to the study of Neo-Syriac“, *Afroasiatic Longuistics*, 2/10:119-122.
- Avinery, Iddo (1978). „A Folktale in the Neo-Aramaic dialect of the Jews of Zakho“, *Journal of the American Oriental Society*, 98:92-96.
- Avinery, Iddo (1988). *The Aramaic dialect of the Jews of Zākhō*; in Hebrew, Jerusalem.
- Baaba, Youel A. (2000). „Natoore d'lishana w'siprayoota Atooraita” [The preserves of the Assyrian language], *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIV/2:56-62.
- Bannerth, E. (1962-64). „Besprechung von J. Friedrich 1960“, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 58-60:250.
- Bar-Adon, Pesakh (1930-31). „Mehaaramit hameduberet etsel hayehudim hakurdiyim“, *Tsion* (Yediot), 1,1:12-13.
- Barukh, Shemuel - Yosef Binyamin (1973). *Sefer taame hamitsvot*, Jerusalem.
- Bedjan, Paul (1885). *Imitatio Christi, nunc primum ex Latino in Chaldaicum idiomatis Urmiae Persidis translata*, *ܟܘܢܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ*, Paris/Leipzig.
- Bedjan, Paul (1886). *Manuel de piété ou livre de prières, de méditations et des offices (en langue Chaldéenne)*, *ܟܘܢܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ*, Paris/Leipzig (2. Edition 1893).
- Bedjan, Paul (1886). *Syllabaire Chaldéen, idiome d'Ourmiah*, *ܟܘܢܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ*, Paris/Leipzig.

- Bedjan, Paul (1888). Histoire Saints, **ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܕܝܫܐ**, Paris.
- Bedjan, Paul (1893). Manuel de piété ou livre de prières, de méditations et des offices (2. édition, revue, corrigée, considérablement augmentée, particulièrement par cinq instructions sur la Vrai Eglise), en Néo-Araméen, Paris/Leipzig.
- Bedjan, Paul (1904). Mois de Marie, **ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝܡ**, Paris/Leipzig.
- Bedjan, Paul (1912). Vies des Saints, **ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܕܝܫܐ**, Paris/Leipzig.
- Beit Qelayta, Yosep d- (1929). Grammaire de l'araméen oriental en lange vulgaire, Mossoul.
- Bellarmino, Robert (1861) [Paul Bedjan, (translator)]. *Doctrinae Christianae rudimenta in vernaculam Chaldaeorum linguam Urmiensis Provinciae translata*, Paris/Leipzig.
- Bellarmino Robert (1886). *Doctrina Christiana lingua Chaldaica idiomatis Urmiae Persidis*. Revised by Paul Bedjan, Rome.
- Benjamin, Daniel D. (1998). „Mithiaspanootha baynat lishana Soryaya w' Arabaya“ [Borrowing between Assyrian and Arabic Languages, Part 1], *Journal of Assyrian Academic Studies*, XII/1:6-14.
- Benjamin, Daniel D. (1998). „Mithiaspanootha baynat lishana Soryaya w' Arabaya“ [Borrowing between Assyrian and Arabic Languages, Part 2], *Journal of Assyrian Academic Studies*, XII/2:6-16.
- Benjamin, Daniel D. (1999). „Mithiaspanootha baynat lishana Soryaya w' Arabaya“ [Borrowing between Assyrian and Arabic Languages, Part 3], *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIII/1:65-71.
- Bergsträsser, Gotthelf (1915). „Neuaramäische Märchen und andere Texte aus Ma'lūla hauptsächlich aus der Sammlung E. Prym und A. Socin“, 13, 2, (Nachdr. 1966). (Die deutsche Übersetzung der Texte ist in *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes* 13,3).
- Bergsträsser, Gotthelf (1919-20). „Neue Texte im aramäischen Dialekt von Ma'lūla“, *Zeitschrift für Assyrologie*, 32:103-163 und 33:68-69.
- Bergsträsser, Gotthelf (1920). „Neue Texte im aramäischen Dialekt von Ma'lūla“, *Zeitschrift für Assyrologie*, 33:68-69.
- Bergsträsser, Gotthelf (1921). *Glossar des neuaramäischen Dialekts von Ma'lūla*, (*Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes* 15, 4), Leipzig (Nachdr. Lichtenstein 1966).
- Bergsträsser, Gotthelf (1928). *Einführung in die semitischen Sprachen*, München (Nachdr. Darmstadt 1963).

- Bergsträsser, Gotthelf (1933). „Phonogramme im neuaramäischen Dialekt von Ma'lūla. Satzdruck und Satzmelodie“, *Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Abt.*, Jg. 1931/32:7.
- Bergsträsser, Gotthelf (1983). *Introduction to the Semitic Languages. Specimens and grammatical sketches. Translated with notes and bibliography and an appendix on the scripts by P. T. Daniels, Winona Lake.*
- Blau, Joshua (1968). „Besprechung von H. Ritter 1967 (vol. 1) und O. Jastrow 1967“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 31:605-610.
- Blau, Joshua (1971). „Besprechung von H. Ritter 1967 (vol. 2)“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 34:396-397.
- Blau, Joshua (1973). „Besprechung von H. Ritter 1967 (vol. 3)“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 36:131-133.
- Bliss, F. J. (1890). „Ma'lula and its dialects“, *Palestine Exploration Fund, Quart. Stat.*, 74-98.
- Bohas, Georges – Salem Ghazali (1995). „Le prétendu synharmonisme dans les parlers Araméens Modernes“, *Langues Orientales Anciennes Philologie et Linguistique*, 5-6:153-165.
- Borghero, Roberta (2005). *The morphology and distribution of Noun Plural in the Neo-Aramaic of Ashitha*, A. Mengozzi (Hrsg.): *Studi Afroasiatici IX Incontro Italiani di Linguistica Camitisemitica*, Milano, 325-336.
- Boyarin, Daniel (1982). „Besprechung von Y. Sabar 1976 (Pəšəṭ)“, *Maarav*, 3/1:99-114.
- Bərzana Odisho d-be'Â (1998). *Dəšna d-Saybuti. Xayye šawtapaye w 'yade namusaye d-širatte d-dayšan`aya (hakkari)*, Chicago. Brock, Sebastian (1978). „Besprechung von R. Macuch 1976“, *Journal of Semitic Studies*, 23:129-138.
- Brock, Sebastian (1985). „Besprechung von G. Krotkoff 1982“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 48:149-150.
- Brockelmann, Carl (1954). „Das Aramäische, einschließlich des Syrischen“, *Handbuch der Orientalistik*, 3. Bd. 2. und 3. Abschnitt, Leiden, 157-162.
- Busatto, G. – Alessandro Mengozzi (1999). „Project for Computer-Assisted study of Neo-Syriac texts and raquo“, G. A. Kiraz (Hrsg.): *SyrCOM-99: Proceedings of the Third International Forum on Syriac Computing*, Syriac Computing Institute, 41-45.
- Cantarino, Vicente (1961). „Der Neuaramäische Dialekt von Gubb'Adin (Texte und Übersetzung)“, (Dissertation) Chapel Hill.

- Caquot, A. (1985). „Besprechung von Ch. Correll 1978“, *Journal Asiatique*, 273:455-456.
- Cereteli, Konstantin G., s. Tsereteli.
- Cerulli, Enrico - Fabrizio A. Pennacchietti (1971). *Testi neo-aramaici dell' Iran settentrionale*. Napoli: Istituto Orientale di Napoli.
- Chyet, Michael L. (1995). „Neo-Aramaic and Kurdish: an interdisciplinary consideration of their influence on each other“, *Israel Oriental Studies*, 15:219-252.
- Chyet, Michael L. (1997). „A preliminary list of Aramaic loanwords in Kurdish“, A. Afsaruddin und A. H. M. Zahniser (Hrsg.): *Humanism, culture and language in the Near East: Studies in honor of Georg Krotkoff*, Winona Lake, 283-300.
- Coakley, J. F. (1985). „The Archbishop of Canterbury's Assyrian Mission Press: A Bibliography“, *Journal of Semitic Studies*, 30:35-73.
- Coakley, J. F. (1995). „The first Modern Assyrian printed book“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, IX/2:30-31.
- Coakley, J. F. (1995). „Edward Breath and the typography of Syriac“, *Harvard Library Bulletin* N. S. 6/4:41-64.
- Coakley, J. F. (1998). „Printing office of the American Board of Commissioners for Foreign Missions, 1817-1900: A Synopsis“, *Harvard Library Bulletin* N. S. 9/13:5-34.
- Coghill, Eleanor (2004). *The Neo-Aramaic Dialect of Alqosh* Ph.D. diss., University of Cambridge.
- Coghill, Eleanor (2005). „The morphology and distribution of Noun Plurals in the Neo-Aramaic Dialect of Alqosh“, A. Mengozzi (Hrsg): *Studi Afroasiatici IX Incontro Italiani di Linguistica Camitisemitica*, Milano, 337-349.
- Cohen, David (1971). „Neo-Aramaic“, *Encyclopaedica Judaica*, 12:948-951.
- Cohen, David (1979). „Sur le système verbal du néo-araméen de Ma'lūla“, *Journal of Semitic Studies*, 24:219-239.
- Cohen, Eran „Zakho Neo-Aramaic and Old Babylonian Akkadian: the (concessive-)conditional pattern“ (im Druck).
- Cohen, Eran „Syntactic focus marking in Jewish Zakho“ (im Druck).
- Cohen, Eran „The copular clause in Jewish Zakho Neo-Aramaic“ (im Druck).
- Cohen, Eran „The focus system of Jewish Zakho Neo-Aramaic“ (in Hebrew), (im Druck).
- Cohen, Marcel (1930). „Documents araméens du 16e siècle“, *Journal Asiatique*, 216:147-156.
- Cohen, Marcel (1933). „Observations sur le néo-syriaque d'Ourmiah“, *Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques*, I, 25:27-28.

- Contini, Ricardo (1996). „Besprechung von F. A. Pennacchietti 1993“, *Annali di Ca`Foscari*, 35/3:532-536.
- Contini, Ricardo „Le substrat aramn en néo-arabe libanais“, *Incontre di Linguistica Afroasiatica* 9 (in print).
- Correll, Christoph (1969). *Materialien zur Kenntnis des neuaramäischen Dialekt von Baḥ'a*, (Dissertation) München.
- Correll, Christoph (1974). „Ein Vorschlag zur Erklärung der Negation čū (cū) in den neuwestaramäischen Dialekten des Antilibanon“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 124:271-285.
- Correll, Christoph (1978). *Untersuchungen zur Syntax der neuwestaramäischen Dialekte des Antilibanon (Ma'lūla, Baḥ'ā, Ġubb'Adīn) mit besonderer Berücksichtigung der Auswirkungen arabischen Adstrateinflusses (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 44/4)*, Wiesbaden.
- Correll, Christoph (1998). „Besprechung von S. E. Fox 1987“, *Mediterranean Language Review*, 10:212-214.
- Daoud l'Aveugle de Mar Yacoub, (1896). **ܩܘܒܘܠܘܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ** [Fables en langue chaldéenne vulgaire par Daoud l'Aveugle de Mar Yacoub], Imprimerie des Pères Dominicains, Mosul (The real author of the Fables was presumably the Dominican Father Jacques Rhétoré see Poizat 1997).
- Daoud l'Aveugle de Mar Yacoub, **ܩܘܒܘܠܘܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ ܕܩܘܪܬܐ** ap. BM MS Or. 9321:1-16.
- David, S. (1924). *The first English-Chaldean dictionary*, Chicago.
- De Morgan, J. J. (1904). *Mission scientifique en Perse* 5, *Etudes linguistique*: „Le dialecte israélite de Sihneh“, Paris, 312-322.
- Degen, Rainer (1973). „Besprechung von K. G. Tsereteli 1970“, *Die Welt des Orients*, 7:182-185.
- Degen, Rainer (1977). „Besprechung von H. Jacobi 1973, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 69:114-115.
- Degen, Rainer (1979). „Besprechung von Y. Sabar 1976 (Pəšaṭ)“, *Die Welt des Orients*, 10:143.

- Dinkha, Samuel (1991). **ܐܘܪܝܬܐ ܕܫܝܘܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܕܫܝܘܬܐ ܕܫܝܘܬܐ ܕܫܝܘܬܐ** [Tash`eeta pasiqta d-siprayouta Atouraita khadta 1840-1990: A short history of the Modern Assyrian literature (vol. I, II)], Milpitas, California.
- Dinkha, Samuel (1998). **ܡܘܫܟܗܬܐ ܠܒܢܫܐ ܠܐܪܥܐ ܠܚܝܝܬܐ 250 ܡܘܫܟܗܬܐ ܠܒܢܫܐ ܠܐܪܥܐ ܠܚܝܝܬܐ 22 ܡܘܫܟܗܬܐ ܠܒܢܫܐ ܠܐܪܥܐ ܠܚܝܝܬܐ ܗ** [Mooshkhate l-barnasha, l-ar'aa, l-khayye: Poems dedicated to man, land and life, 250 poems from 22 countries compiled and translated by Rev. Samuel Dinkha], Milpitas, California.
- Dinkha, Samuel (1998). **ܫܒܝܚܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܗ ܡܘܫܟܗܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܗ** [Shabikh ya ganee: Praise, O my soul; Hymns and spiritual poems in Modern Assyrian], Milpitas, California.
- Dinkha, Samuel (2003). **ܟܬܘܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܗ ܡܙܡܘܪܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܗ** [Ktava d-Mazmoore: A translation from the original Hebrew into Modern Assyrian], San Jose, California.
- Dinkha, Samuel – Raman Bitshamoon (2004). **ܫܡܝܬܐ ܕܡܬܠܐ ܕܡܬܠܐ ܕܡܬܠܐ ܗ ܡܬܠܐ ܕܡܬܠܐ ܗ ܗܫܝܬܐ ܗ ܗܫܝܬܐ ܗ** [Simta d-matle w-khashakhate ammaye d-Atouraye: A treasury of popular proverbs and idioms; 2500 Assyrian proverbs and idioms explained], San Jose, California.
- Duval, Rubens (1879). „Notice sur le dialecte de Maalula“, Journal Asiatique, 7e sér., t. 13:456-459.
- Duval, Rubens (1881). „Besprechung von Prym, E. – A. Socin 1881“, Revue critique, n. 30, 33:125-129.
- Duval, Rubens (1883). Les dialectes néo-araméens de Salamas. Textes sur l'état actuel de la Perse et contes populaires, publiés avec une traduction française, Paris.
- Duval, Rubens (1884). „Lettre à M. Barbier de Meynard“, Journal Asiatique, 8e sér., t. 3:106-108.
- Duval, Rubens (1885). „Inscriptions syriaques de Salamas, en Perse, Journal Asiatique, 83 sér., t. 5:39-62.
- Duval, Rubens (1886). „Besprechung von P. Bedjan 1885, 1886“, Journal Asiatique, 8e sér., t. 7:371-375.
- Duval, Rubens (1896). „Notice sur les dialectes néo-araméens“, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris, 9:125-135.
- Eksell, Kerstin (1998). „On some verbal modifiers in Neo-Aramaic. With a short comparison to Arabic dialects“, Acta Orientalia, 59:52-74.

- Ellow, Agha Petros [Gen. Agha Petros Eliya d-Baz] (1920). Assyrian, Kurdish and Yazidis, Baghdad.
- Fassberg, Steven E. (1997). „Besprechung von Y. Sabar 1994“, *Journal of Semitic Studies*, 42:169-171.
- Fassberg, Steven E. (2000). „A contribution of Western Neo-Aramaic to Aramaic lexicology: RHT, RWT and RH*“, *Journal of Semitic Studies*, 45/2:277-291.
- Fassberg, Steven E. (2003). „A family history told in the Jewish Neo-Aramaic Dialect of Zakho“, M. F. J. Baasten und W. Th. Van Peursen (Hrsg.): *Hamlet on a Hill: Semitic and Greek studies presented to Professor T. Muraoko on the occasion of his Sixty-Fifth birthday*, OLA 118, Leuven, 191-213.
- Ferette, J. (1863). „On a Neo-Syriac language still spoken in the Anti-Libanon“, *Journal of the Royal Asiatic Society*, 431-436.
- Fourcade, J. F. (1966-67). „Mission à Maalula“, *Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques*, 11:93-102.
- Fox, Samuel Ethan (1990). „Cliticization in Neo-Aramaic“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic (Harvard Semitic Studies 36)*, Atlanta, 69-78.
- Fox, Samuel Ethan (1991-92). „The phonology and morphology of the Jilu dialect of Neo-Aramaic“, *Journal of Afroasiatic Languages*, 3:35-57.
- Fox, Samuel Ethan (1992). „Besprechung von Y. Sabar 1990 (Leviticus)“, *Journal of the Semitic Studies*, 37:330-331.
- Fox, Samuel Ethan (1994). „The relationship of the eastern Neo-Aramaic dialects“, *Journal of the American Oriental Society*, 114:154-162.
- Fox, Samuel Ethan (1997). *The Neo-Aramaic Dialect of Jilu (Semitica Viva 16)*, Wiesbaden.
- Fox, Samuel Ethan (2002). „A Neo-Aramaic dialect of Bohtan“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): *Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag*, Wiesbaden, 165-180.
- Fox, Samuel Ethan (2002). „The three brothers, a Neo-Aramaic Folktale“, *Mediterranean Language Review* (im Druck).
- Friedrich, Johannes (1959). „Neusyrisches in Lateinschrift aus der Sowjetunion“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 109:50-81.
- Friedrich, Johannes (1960). *Zwei russische Novellen in neusyrischer Übersetzung und Lateinschrift (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 33,4)*, Wiesbaden.

- Friedrich, Johannes (1962) „Das Neusyrische als Typus einer entarteten semitischen Sprache“, *Annali dell' Istituto Orientale di Napoli (Sezione linguistica)*, 4:95-106.
- Friedrich, Johannes - Lazarus Yaure (1962). „Onkel Šälu und Qämbär. Eine neusyrische Verserzählung von D. Iljan. Text, Übersetzung und Erläuterungen, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 112, Neue Folge, 37:6-49.
- Friedrich, Johannes (1963). „Aus einer syrischen Fibel“, *Rivista degli Studi Orientali*, 38:9-21.
- Friedrich, Johannes (1963). „Neun und Zehn im Neusyrischen“, *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der Indogermanischer Sprachen*, 78:55.
- Gabriyelova, A. (1969). „Obrazets arameyskoy rechi salamasskikh yevreyev“ [A sample of the Aramaic speech of the Jews of Salamas], *Vostochnaya filologiya* 1, Tbilisi, 47-58.
- Gai, Amikam (1981). A note on the negation of the aorist and the future in Modern Syriac [Urmia (Christian) and Zakho (Jewish)], D. W. Young (Hrsg.): *Studies presented to Hans Jakob Polotsky*, East Gloucester, Massachusetts, 50.
- Garbell, Irene (1958). „Lišānit targum“, *Le Maître Phonétique*, 109:8-10.
- Garbell, Irene (1960). „Al mehkarō shel Y. Y. Rivlin be-shirat Yehude ha-Targum“ [On the research of Y. Y. Rivlin 1959 on the poetry of the Targum Jews], *Lešonenu*, 24:111-112.
- Garbell, Irene (1964). „Flat words and syllables in the Jewish East New Aramaic of Persian Azerbaijan and the contiguous districts: a problem of multilingualism“, H. B. Rosén (Hrsg.): *Studies in Egyptology and linguistics in honor of Hans Jakob Polotsky*, Jerusalem, 86-103.
- Garbell, Irene (1965). *The Jewish Neo-Aramaic dialect of Persian Azerbaijan: Linguistic analysis and folkloristic texts* (Janua Linguarum, Series Practica 3), The Hague.
- Garbell, Irene (1965). „The impact of Kurdish and Turkish in the Jewish Neo-Aramaic dialect of Persian Azerbaijan and the adjoining regions“, *Journal of the American Oriental Society*, 85:159-177.
- Geiger, ? (1863). „Besprechung von Th. Nöldeke 1862“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 17:420-423.
- Georg, Stefan (2000). „Besprechung von S. E. Fox 1997“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 150/2:653.
- Ghanima, J. R. (1926). يوسف رزق الله غنيمة، "الإلفاظ الأرامية في اللغة العراقية العربية" لغة العرب، الجزء

- ٢٧٤ - ٢٦٥ (تشرين الثاني ١٩٢٦) [J. R. Ghanima, „Les mots araméens dans le dialecte de l’Irâq“, *Loghat el-Arab* (Revue littéraire, scientifique et historique, paraissant une fois le mois sous la direction des Pères Carmes de Mésopotamie), 4:265-274.
- Goldenberg, Gideon (1988). „Besprechung von Y. Sabar 1984; in Hebrew“, *Pe’amim* (Studies in the Cultural Heritage of Oriental Jewry 36), 141-156.
- Goldenberg, Gideon (1990). „Besprechung von R. D. Hoberman 1989“, *Lešonénu*, 55/1-2.
- Goldenberg, Gideon – Mordekhay Zaken (1990). „The book of Ruth in Neo-Aramaic“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic* (Harvard Semitic Studies 36), Atlanta, 151-157.
- Goldenberg, Gideon (1992). „Aramaic Perfects“, *Israel Oriental Studies*, 12:113-137, (Nachdr. in Golgenberg 1998, 525-568).
- Goldenberg, Gideon (1993). „Besprechung von O. Jastrow 1988“, *Journal of Semitic Studies*, 38:295-308.
- Goldenberg, Gideon (1996). „Besprechung von O. Jastrow 1994“, *Journal of Semitic Studies*, 43:63-70.
- Goldenberg, Gideon (1998). *Studies in Semitic Linguistics: Selected writings by Gideon Goldenberg*, Jerusalem.
- Goldenberg, Gideon (2000). „Early Neo-Aramaic and Present-Day dialectal diversity“, *Journal of Semitic Studies*, 45:69-89.
- Gordon, Cyrus H. (1967). „Besprechung von R. Macuch 1965“, *Journal of Near Eastern Studies*, 26:133-135.
- Gorgis, D. T. (1978). „The segmental phonemems (sic) of Syriac“, *Journal of the Syriac Academy*, vol. 4, 277-266 (= 1-23).
- Gottheil, Richard J. H. (1893) „The Judaeo-Aramaean dialect of Salamas“, *Journal of the American Oriental Society*, 15:297-310.
- Gottheil, R. (1886-87). „Syriac and Assyrian“, *Hebraica*, 3:187-?.
- Greenfield, Jonas C. (1970). „Besprechung von I. Garbell 1965“, *Journal of the American Oriental Society*, 90:293-295.
- Greenfield, Jonas C. (1986). „Besprechung von G. Krotkoff 1982“, *Journal of the American Oriental Society*, 106:842-843.
- Grossfeld, Bernard (1981). „Besprechung von Y. Sabar 1976 (Pəšəṭ)“, *Journal of the American Oriental Society*, 100:64-65.

- Guidi, Ignazio (1883). „Beiträge zur Kenntnis des neuaramäischen Fellihi-Dialektes“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 37:293-318.
- Habbi, J. (1977). „Al-'arāmiyah, as-suryāniyah, as-sūriṭ“ (in Arabic), *Bet Nahrayn* 5, Mosul, 17:37-45.
- Hart, R. (1926). *Colloquial Syriac as spoken in the Assyrian Levies*. Mosul (Nachdr. 1974 Chicago).
- Harrison, S. P. (2003). „Vowel quantity and stress in Jewish Literary Aramaic“, *Journal of Semitic Studies* XLVIII/2:229-257.
- Harviainen, Tapani (1983). „Diglossia in Jewish Eastern Aramaic“, *Studia Orientalia*, 55/2:97-113.
- Heinrichs, Wolfhart (1990; Hrsg.). *Studies in Neo-Aramaic* (Harvard Semitic Studies 36), Atlanta.
- Heinrichs, Wolfhart (1990). „Written Turoyo“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic* (Harvard Semitic Studies 36), Atlanta, 181-188.
- Heinrichs, Wolfhart (2002). „Peculiarities of the verbal system of Senāya within the framework of North Eastern Neo-Aramaic (NENA)“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): *Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag*, Wiesbaden, 237-268.
- Heinrichs, Wolfhart (2002). „Die Rolle des Babylonisch-Talmudischen für das Studium des NENA“, unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrags, der beim Internationalen Symposium zur Dialektologie semitischer Sprachen, 19.-21. Februar in Heidelberg gehalten wurde.
- Hetzron, Robert (1969). „The morphology of the verb in modern Syriac (Christian colloquial of Urmia)“, *Journal of the American Oriental Society*, 89:112-127.
- Hetzron, Robert (1997; Hrsg.). *The Semitic Languages*, London.
- Hoberman, Robert D. (1983). *Verb inflection in Modern Aramaic: Morphosyntax and Semantics*. (Unpublished Ph. D. Dissertation) Chicago.
- Hoberman, Robert D. (1985). „The phonology of pharyngeals and pharyngealization in pre-modern Aramaic“, *Journal of the American Oriental Society*, 105:221-231.
- Hoberman, Robert D. (1985). *An outline comparative grammar of Northeastern Neo-Aramaic*. Paper, MESA meeting 1985.
- Hoberman, Robert D. (1985). „Besprechung von Y. Sabar 1983 (Sefer Bere'shit)“, *Journal of the American Oriental Society*, 107:551-552.

- Hoberman, Robert D. (1987). „Besprechung von Y. Sabar 1984 (Midrashim)“, *Journal of the American Oriental Society*, 107:551-552.
- Hoberman, Robert D. (1988). „Emphasis harmony in a Modern Aramaic dialect“, *Language*, 64:1-26.
- Hoberman, Robert D. (1988). „The history of the modern Aramaic pronouns and pronominal suffixes“, *Journal of the American Oriental Society*, 108:557-575.
- Hoberman, Robert D. (1988). „Besprechung von G. Krotkoff 1982“, *Journal of Semitic Studies*, 33:340-346.
- Hoberman, Robert D. (1989). *The syntax and semantics of verb morphology in modern Aramaic: A Jewish dialect of Iraqi Kurdistan*, New Haven.
- Hoberman, Robert D. (1989). „Parameters of emphasis: Autosegmental analysis of Pharyngealization in four languages“, *Journal of Afroasiatic Languages*, 2:73-98.
- Hoberman, Robert D. (1989). „Agglutination and composition in Neo-Aramaic verb inflection“, P. Wexler, A. Borg und S. Somekh (Hrsg.): *Studia Linguistica et Orientalia Memoriae Haim Blanc Dedicata*, (Mediterranean Language and Culture Monograph Series, 6), Wiesbaden, 145-155.
- Hoberman, Robert D. (1990). „Reconstructing pre-modern Aramaic morphology: The independent pronouns“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic* (Harvard Semitic Studies 36), Atlanta, 79-88.
- Hoberman, Robert D. (1990). „Besprechung von E. Y. Odisho 1988“, *Journal of Semitic Studies*, 35:179-181.
- Hoberman, Robert D. (1991). „Aramit ḥadasha ve-shitat ha-shihzur ha-hashva'ati“ [Modern Aramaic and the Method of comparative reconstruction; in Hebrew], M. Bar-Asher (Hrsg.): *Massorot*, Studies in language traditions and Jewish languages 5-6, Jerusalem, 51-76.
- Hoberman, Robert D. (1991). „Aramaic“, W. Bright (Hrsg.): *International Encyclopedia of Linguistics*, Oxford, 98-102.
- Hoberman, Robert D. (1991). „Formal properties of the conjugations in Modern Aramaic“, G. Booij und J. van Marie (Hrsg.): *Yearbook of Morphology 1991*, Dordrecht, 49-64.
- Hoberman, Robert D. (1995). „Current issues in Semitic phonology“, J. Goldsmith (Hrsg.): *The Handbook of phonological theory* (Blackwell Handbooks in Linguistics 1), Oxford, 839-847.

- Hoberman, Robert D. (1996). „Modern Aramaic“, W. Bright und P. T. Daniels (Hrsg.): *The World's Writing Systems*, New York, 504-510.
- Hoberman, Robert D. (1996). „Morphological exceptions to the rule of vowel quantity in the Aramaic of the Jews of Amadiya and Zakho“, Lecture at the 24th North-American Conference on Afroasiatic Languages, Philadelphia, March 16.
- Hoberman, Robert D. (1997). „The Modern Chaldean Pronunciation of Classical Syriac“, A. Afsaruddin - A.H. Mathias Zahniser (Hrsg.): *Humanism, Culture, and Language in the Near East: Studies in Honor of Georg Krotkoff*, Winona Lake (IN), 253-265.
- Hoberman, Robert D. (1997). „Modern Aramaic Phonology“, A. S. Kaye (Hrsg.): *Phonologies of Asia and Africa (Including the Caucasus)*, Winona Lake, 313-335.
- Hopkins, Simon (1989). „Neo-Aramaic dialects and the formation of the preterite“, *Journal of Semitic Languages*, 34:413-432.
- Hopkins, Simon (1989). „A tale in the Jewish Neo-Aramaic dialect of Nayada (Persian Azarbaijan), *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*, 12:243-281.
- Hopkins, Simon (1993). „יְהוּדֵי קְרֵאָב-לְאַרְשֵׁי מְנוּשָׁלוֹ“ [The Kurdistan Jews in Israel and their language], *Pe'amim (Studies in Oriental Jewry)* 56, 50-74.
- Hopkins, Simon (1997). „On the construction šmēh l-ḡabrā 'the name of the man' in Aramaic“, *Journal of Semitic Studies*, 42/1:23-32 (See also in Hebrew M. Bar-Asher (Hrsg.): *Gideon Goldenberg Festschrift, Massorot, Studies in Language Traditions and Jewish Languages* 9-10-11, Jerusalem, 349-361).
- Hopkins, Simon (1999). „The Neo-Aramaic dialects of Iran“, *Irano-Judaica*, IV:311-327.
- Hopkins, Simon (2000). „A Neo-Aramaic quotation in a Judaeo-Arabic source; in Hebrew“, J. Blau und D. Doran (Hrsg.): *Heritage and innovation in Medieval Judaeo-Arabic culture*, Ramat-Gan, 119-125.
- Hopkins, Simon (2002). „Preterite and perfekt in the Jewish Neo-Aramaic of Kerend (Southern Iranian Kurdistan)“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): *Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag*, Wiesbaden, 281-298.
- Hopkins, Simon (2002). „The object conjugation in Neo-Aramaic“, unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrags, der beim Internationalen Symposium zur Dialektologie semitischer Sprachen, 19.-21. Februar in Heidelberg gehalten wurde.

- Huart, Clément (1878). „Notes prises pendant un voyage en Syrie“, *Journal Asiatique*, 7e, sér., t. 12:478-498.
- Idelsohn, Avraham-Tsevi (1913). „Sippurim ba-lashon ha-aramit ha-ḥadasha“, *Hashiloah* (Odessa) 29:121-130, 240-250, 319-327, 466-476, 522-561.
- Ishaq, Yusuf (et al.) (1983). *Toxu qorena* [Come, let us read], Stockholm.
- Ishaq, Yusuf (et al.) (1987). *Toxu qorena B* (kṭowo d cwodo B), Stockholm.
- Ishaq, Yusuf (et al.) (1985). *Toxu qorena A* (kṭowo d cwodo A), Stockholm.
- Ishaq, Yusuf (et al.) (1988). *Svensk-turabdingskt Lexicon, Leksīqōn Swēdōyō-Suryōyō*, Stockholm.
- Ishaq, Yusuf (et al.) (1990). „Turoyo – from spoken to written language“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic* (Harvard Semitic Studies 36), Atlanta, 189-199.
- Ishaq, Yusuf (et al.) (1992). *Tūroyo mini-grammar* (Gramatik nacimo d Lišono suryoyo Turoyo), Skolverket.
- Israeli, Yaffa (1991). *The verb-system of the Neo-Aramaic dialect of Sakkız*, (MA thesis in Hebrew) Jerusalem.
- Israeli, Yaffa (1991). „A translation of the book of Genesis in Neo-Aramaic in the dialect of the Jewish community of Sakkız: Three chapters as examples; in Hebrew“, M. Bar-Asher (Hrsg.): *Gideon Goldenberg Festschrift, Massorot, Studies in Language Traditions and Jewish Languages* 9-10-11, Jerusalem, 455-456.
- Israeli, Yaffa (1998). *The Neo-Aramaic dialect of Sakkız*, (Dissertation) Jerusalem.
- Irvine, A. K. (1968). „Besprechung von F. Rosenthal 1967“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 31:604-605.
- Jacob, K. – A. Elkhoury (1985). *Mhadyōnō: Leksīqōn suryōyō wa-swōdōyō* [The Guid. The first literary-colloquial Syriac dictionary], Sweden
- Jacobi, Heidi (1973). *Grammatik des thumischen Neuaramäisch* (Nordostsyrien), Wiesbaden.
- Jastrow, Otto (1967). *Laut- und Formenlehre des neuaramäischen Dialekts von Mīdin im Ṭur-ṢAbdīn*, (Dissertation) Saarbrücken.
- Jastrow, Otto (1968). „Ein Märchen im neuaramäischen Dialekt von Mīdin im Ṭur-ṢAbdīn“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 118:29-61.
- Jastrow, Otto (1971). „Ein neuaramäischer Dialekt aus dem Vilayet Siirt (Ostanatolien)“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 121:215-222.

- Jastrow, Otto (1980). „Besprechung von K. G. Tsereteli 1978“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 130:174.
- Jastrow, Otto (1982). „Besprechung von H. Ritter 1979“, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 74:305-308.
- Jastrow, Otto (³1985). *Laut- und Formenlehre des neuaramäischen Dialekts von Mīdin im Ṭur-ṢAbdīn*, 3. ergänzte Auflage, Wiesbaden.
- Jastrow, Otto (1985). „Mlaḥsô: An unknown Neo-Aramaic language of Turkey“, *Journal of Semitic Studies*, 30/2:265-270.
- Jastrow, Otto (1986). „Kurzanzeigen of G. Krotkoff 1982 und Y. Sabar 1983“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 136:642-643.
- Jastrow, Otto (1986). „The Ṭûrôyo language today“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, 1:7-16.
- Jastrow, Otto (1986). „Mlaḥsô: An unknown Neo-Aramaic language of Turkey“, *Journal of Semitic Studies*, 30:265-270.
- Jastrow, Otto (1987). „The Ṭûrôyo Language Today“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, 1:7-16.
- Jastrow, Otto (1988). *Der neuaramäische Dialekt von Hertevin (Provinz Siirt)*, (*Semitica Viva* 3), Wiesbaden.
- Jastrow, Otto (1989). „The Judeo-Aramaic dialect of Nusaybin/Qāmišli, P. Wexler et alii (Hrsg.): *Studia Linguistica et Orientalia Memoriae Haim Blanc Dedicata* (*Mediterranean Language and Culture Monograph Series*, 6), Wiesbaden, 156-169.
- Jastrow, Otto (1990). „Personal and demonstrative pronouns in Central Neo-Aramaic“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic* (*Harvard Semitic Studies* 36), Atlanta, 89-103.
- Jastrow, Otto (1992). *Lehrbuch der Ṭûrôyo-Sprache* (*Semitica Viva, Series Didactica* 2), Wiesbaden.
- Jastrow, Otto (1992). „Neo-Aramaic Languages of Present-day Syria“, *‘Ādiyât Ḥalab*, vol. 6-7:63-72.
- Jastrow, Otto (1993). „Der Räuber am Tigris. Ein neuer Ṭûrôyo-Text im Dialekt von Miden“, S. Zamorani (Hrsg.): *Semitica, Serta philologica Constantino Tsereteli dicata*, Torino, 131-137.
- Jastrow, Otto (1993). *Laut- und Formenlehre des neuaramäischen Dialekts von Mīdin im Ṭur-ṢAbdīn*, 4. Unveränderte Auflage (*Semitica Viva* 9), Wiesbaden.

- Jastrow, Otto (1994). „Neuentdeckte aramäische Dialekte in der Türkei“, C. Wunsch (Hrsg.): XXV. Deutscher Orientalistentag in München, 1991 (= ZDMG, Supp. 10), 69-74.
- Jastrow, Otto (1994). Der neuaramäische Dialekt von Mlaḥsô (Semitica Viva 14), Wiesbaden.
- Jastrow, Otto (1994). „Erlebnis eines Lastwagenfahrers. Ein neues Ṭûrôyo-Text im Dialekt von Midən“, W. Heinrichs und G. Schoeler (Hrsg.): Festschrift Ewald Wagner zum 65. Geburtstag (Beiruter Texte und Studien 54), Bd. 1, Beirut, 221-233.
- Jastrow, Otto (1996). „Passive formation in Ṭûrôyo and Mlaḥsô“, Israel Oriental Studies, 16:49-57.
- Jastrow, Otto (1997). „The Neo-Aramaic Languages“, R. Hetzron (Hrsg.): The Semitic Languages, London, 334-377.
- Jastrow, Otto (1997). „Zum neuaramäischen Dialekt von Hassane (Provinz Şırnak), A. Afsaruddin - A.H. Mathias Zahniser (Hrsg.): Humanism, Culture, and Language in the Near East. Studies in Honor of Georg Krotkoff, Winona Lake, 275-282.
- Jastrow, Otto (2001). „Aramäische Lehnwörter in den arabischen Dialekten der Südost-Türkei“, St. Wild und H. Schild (Hrsg.): Akten des 27. Deutschen Orientalistentages (Norm und Abweichung, Bd. 1), Würzburg, 615-621.
- Jastrow, Otto (2002). „Neo-Aramaic Dialectology. The state of the art“, Izre'el Shlomo (Hrsg.): Semitic Linguistics: The state of the art at the turn of the twenty-first century (= IOS XX), Winona Lake, 365-377.
- Jastrow, Otto (2002). „Der bestimmte Artikel im Aramäischen - ein Blick auf 3000 Jahre Sprachgeschichte“, B. Burtea, J. Tropper und H. Younansardaroud (Hrsg.): Festschrift für Rainer Voigt anlässlich seines 60. Geburtstages am 17. Januar 2004 (Studia Semitica et Semitoamitica), Münster, 137-150.
- Jastrow, Otto (2005). „Der bestimmte Artikel im Aramäischen – ein Blick auf 3000 Jahre Sprachgeschichte“, B. Burtea, J. Tropper und H. Younansardaroud (Hrsg.): Festschrift für Rainer Voigt anlässlich seines 60. Geburtstages am 17. Januar 2004 (Studia Semitica et Semitoamitica), Münster, 137-150.
- Jones, D. (1913). „Sürja'ıf (siriæk)“, Le Maitre Phonétique, 28:136-137.
- Jušmanov, N. V. (1933). „Assirijskij jazyk i ego pismo“, Pismennost' i revol'ucija, I, Moskva-Leningrad, 112-128.
- Jušmanov, N. V. (1935). „Zagadočnoye 'm' novosiriyskovo dialekta“, Yazyk i myšlenie 5, Moskva-Leningrad, 93-96.

- Jušmanov, N. V. (1938). „Singarmonizm urmijskogo dialekta“, Pamjaty akademika N. Ya. Marra, Moskva-Leningrad, 295-314.
- Kadari, Menakhem-Tsevi (1966). „Besprechung von I. Garbell 1965“, Kiryat Sefer ,41:499-504.
- Kalašev, A. I. (1894). „Ajsorskie teksty“, Sbornik materialov dlja opisanija mestnostej i plemen Kavkaza, vol. XX, 2:33-96.
- Kalašev, A. I. (1894). „Russko-ajsorskij i ajsorsko-russkij slovar'“, Sbornik materialov dl'a opisanija mestnostej i plemen Kavkaza, vol. XX, 2:1-239, 241-420.
- Kampffmeyer, G. (1905). „Neusyrische Sprichwörter im Dialekt von Urmia“, Mitteilungen des Seminars für orientalische Sprachen. 2. Abt. VIII:1-24.
- Kapeliuk, Olga (1989). „Some common traits in the evolution of Neo-Syriac and of Neo-Ethiopian“, Jerusalem Studies in Arabic and Islam, 12:294-320.
- Kapeliuk, Olga (1992). „Miscellanea Neo-Syriaca“, Jerusalem Studies in Arabic and Islam, 15:60-73.
- Kapeliuk, Olga (1996). „Is modern Hebrew the only “Indo-Europeanized“ Semitic language? And what about Neo-Aramaic?“, Sh. Izre'el und Sh. Raz (Hrsg.): Studies in Modern Semitic Languages, (ISS 16):59-70.
- Kapeliuk, Olga (1996). „The grund and grundial particie in Eastern Neo-Aramaic“, Sprachtypologie und Universalienforschung 51:276-288.
- Kapeliuk, Olga (1997). „Spirantization of t and d in Neo-Aramaic (in Hebrew)“, M. Bar-Asher (Hrsg.): Gideon Goldenberg Festschrift, Massorot, Studies in Language Traditions and Jewish Languages 9-10-11, Jerusalem, 527-544.
- Kapeliuk, Olga (1998). „The gerund and gerundial participle in Eastern Neo-Aramaic“, Sprachtypologie und Universalienforschung, 51: 276-288.
- Kapeliuk, Olga (1999). „Regularity and devitation in peripheral Neo-Semitic“, L. Edzart und M. Nekroumi (Hrsg.): Tradition and Innovation, Wiesbaden, 11-21.
- Kapeliuk, Olga (2002). „Compound verbs in Neo-Aramaic“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag, Wiesbaden, 361-378.
- Kapeliuk, Olga (2002). „The Neo-Aramaic tense system in the light of translations from Russian“, unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrags, der beim Internationalen Symposium zur Dialektologie semitischer Sprachen, 19.-21. Februar in Heidelberg gehalten wurde.

- Kapeliuk, Olga (2002). „Languages in contact: The contemporary Semitic World“, Izre'el Shlomo (Hrsg.): *Semitic Linguistics: The state of the art at the turn of the twenty-first century* (= IOS XX), Winona Lake, 307-340.
- Kapeliuk, Olga (2005). „From H. J. Polotsky`s Nachlass on the verb in Urmi“, A. Mengozzi (Hrsg): *Studi Afroasiatici IX Incontro Italiani di Linguistica CamitiseMITica*, Milano, 349-358.
- Kapeliuk, Olga (2004). „Iranian and Turkic interference in Arabic and Aramaic dialects“, *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 29:176-194.
- Kapeliuk, Olga „Between nouns and verbs in Neo-Aramaic“, (in Vorbereitung).
- Kapeliuk, Olga „The Neo-Aramaic tense-system in the light of translations from Russian“, (im Druck).
- Kapeliuk, Olga „Besprechung von H. Mutzafi 2004“, (im Druck).
- Kaufhold, Hubert (1988). „Besprechung von G. Yonan 1985“, *Oriens Christianus* 72:226-228.
- Kaufhold, Hubert (1990). „Besprechung von A. Nuro 1989“, *Oriens Christianus* 74:255-256.
- Khan, Geoffrey (1999). *A grammar of Neo-Aramaic: the dialect of the Jews of Arbel*, Leiden.
- Khan, Geoffrey (1999). „The Neo-aramaic dialect spoken by Jews from the region of Arbel (Iraqi Kurdistan), *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 62:213-225.
- Khan, Geoffrey (2002). „The Neo-Aramaic dialect of the Jews of Rustaq“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): *Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag*, Wiesbaden, 395-409.
- Khan, Geoffrey (2002). „The Neo-Aramaic dialect of Qaraqosh (Mosul plain)“, unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrags, der beim Internationalen Symposium zur Dialektologie semitischer Sprachen, 19.-21. Februar in Heidelberg gehalten wurde.
- Khan, Geoffrey (2004). *The Jewish Neo-Aramaic dialect of Sulemanniya and Ḥalabja*, Leiden.
- Khan, Geoffrey (2005). „The verbal system of the Jewish Neo-Aramaic Dialect of Sulemanniya“, A. Mengozzi (Hrsg): *Studi Afroasiatici IX Incontro Italiani di Linguistica CamitiseMITica*, Milano, 359-370.
- Kiraz, George Anton (2000). „Rokakha w'Qoshaya b'Karyatha“ [Introduction to Syriac spirantization, Part I], *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIV/1:46-73.
- Kiraz, George Anton (2000). „Rokakha w'Qoshaya b'Karyatha“ [Introduction to Syriac spirantization, Part II], *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIV/2:12-37.

- Knudsen, Ebbe Egede (1998). „Lexical innovation in Modern Literary Syriac“, René Lavenant (Hrsg.): *Symposium Syriacum VII*, (*Orientalia Christiana Analecta* 256), 545-551.
- Knudsen, Ebbe Egede (2000). „An important step in the revival of Literary Syriac Abrohom Nuro’s Tawldotho“, *Oriens Christianus*, 84:59-65.
- Krotkoff, Georg (1961). „Beobachtungen zum Neu-Ostaramäischen“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 111:393-395.
- Krotkoff, Georg (1967). „Besprechung von I. Garbell 1965“, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 62:346-348.
- Krotkoff, Georg (1969). „Besprechung von R. Macuch 1965 (Handbook)“, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 62:348-350.
- Krotkoff, Georg (1982). *A Neo-Aramaic dialect of Kurdistan: Texts, grammar, and vocabulary*, New Haven.
- Krotkoff, Georg (1982). „Besprechung von K. G. Tsereteli 1978“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 248:76-77.
- Krotkoff, Georg (1985). „Studies in Neo-Aramaic lexicology“, A. Kort und S. Morschauer (Hrsg.): *Biblical and Related Studies presented to Samuel Iwry*, Winona Lake, 123-134.
- Krotkoff, Georg (1990). „An annotated bibliography of Neo-Aramaic“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic (Harvard Semitic Studies 36)*, Atlanta, 3-26.
- Kutscher, Eduard Yechezkel (1969). „Two “passive“ constructions in Aramaic in the light of Persian“, *Proceedings of the International Conference on Semitic Studies held in Jerusalem 1965*, Jerusalem, 132-151.
- Labaree, Benjamin (1899). „Maclean’s grammar of the dialects of vernacular Syriac“, *American Journal of Semitic Languages and Literatures*, 15:87-99.
- Larsow, F. (1841). *De dialectorum linguae syriacae reliquiis. Formis expressum Academiae Regiae, Berolini.*
- Lazarev, G. (1901). *Opyt pervonačal ’nogo učebnika russkogo jazyka dlja siro-chaldejcev*, Kasan.
- Lidzbarski, Mark (1894). „Beiträge zur Grammatik der neuaramäischen Dialekte“, *Zeitschrift für Assyrologie*, 9:224-263.
- Lidzbarski, Mark (1896). *Die neuaramäischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin in Auswahl herausgegeben, übers. und erläut. 2 Bde. (Semitische Studien 4/9)*, Weimar (Nachdr. Hildesheim 1973).

- Lidzbarski, Mark (1896). *Geschichten und Lieder aus den neuaramäischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin (Beiträge zur Volks und Völkerkunde 4)*, Weimar.
- Lipiński, Edward (1976). „Besprechung von H. Jacobi 1973“, *Bibliotheca Orientalis*, 33:234-236.
- Littmann, Enno (1926). „Besprechung von G. Bergsträsser 1915 und 1921 und A. Siegel 1923“, *Orientalistische Literaturzeitung*, 29:803-809 und 1003-1008.
- Löwy, Albert (1876). „On a unique specimen of the Lishana shel Imrani, the Modern Syriac or Targum dialect of the Jews in Kurdistan and adjacent countries; with an account of the people by whom it is spoken“, *Transactions of the Society of Biblical Archaeology* 4, London, 98-117.
- Löwy, Albert (1878). „On Kurdish folk lore in the Kurdo-Jewish dialect“, *Transactions of the Society of Biblical Archaeology*, 6:600-602.
- Lopatinskiy, L. (1894). „Zametka k aysorskim tekstam“ [A remark on the Assyrian texts], *Sbornik materialov dl'a opisaniya mestnostej i plemen Kavkaza*, vol. 20.
- Lopatinskiy, L. (1894). „Zametka k yevreysko-aramayskim tekstam“ [A remark on the Jewish-Aramaic texts], *Sbornik materialov dl'a opisaniya mestnostej i plemen Kavkaza*, vol. 20.
- Lopatinskiy, L. (1894). „Yevreysko-aramayskiye teksty“ [Jewish-Aramaic texts], *Sbornik materialov dl'a opisaniya mestnostej i plemen Kavkaza*, vol. 20, sect. 9:1-32.
- Lyavdansky, A. (2004). „Besprechung von H. Younansardaroud 2001“, *Babel und Bibel 1: Ancient Near Eastern, Old Testament and Semitic Studies* V:493-496.
- Maclean, Arthur John (1892). *Grammātiqi d-lišāna ḥadta d-Suryāye madinhāye, Urmi.*
- Maclean, Arthur John (1893). „Vernacular Syriac as spoken by the Eastern Syrians“, *Transactions of the Ninth International Congress of Orientalists (London, Sept. 5-12, 1892)*, vol. 2, 6, London, 33-45 und 600-602.
- Maclean, Arthur John (1895). *Grammar of the dialects of Vernacular Syriac*, Cambridge (Nachdr. Amsterdam 1971).
- Maclean, Arthur John (1901). *A dictionary of the dialects of Vernacular Syriac*, Oxford (Nachdr. Amsterdam 1972).
- Macuch, Rudolf (1962). „Zu Johannes Friedrichs Arbeiten über das Neusyrische in Lateinschrift“, *Orientalistische Literaturzeitung*, 57:117-125.
- Macuch, Rudolf (1965). *Handbook of Classical and Modern Mandaic*, Berlin

- Macuch, Rudolf (1965). „The bridge of Shushtar. A legend in Vernacular Mandaic with introduction, translation and notes“, S. Segert (Hrsg.): *Studia Semitica Philologica necnon Philosophica Ioanni Bakoš dicata*, Bratislava, 153-172.
- Macuch, Rudolf (1971). „Gesprochenes Aramäisch und aramäische Schriftsprachen“, F. Altheim und R. Stiehl (Hrsg.): *Christentum am Roten Meer*, Berlin/New York, 537-557.
- Macuch, Rudolf – Estiphan Panoussi (1974). *Neusyrische Chrestomathie (Potra Linguarum Orientalium, N. S. XIII)*, Wiesbaden.
- Macuch, Rudolf (1976). *Geschichte der spät- und neusyrischen Literatur*, Berlin.
- Macuch, Rudolf (1976). *Zur Sprache und Literatur der Mandäer (Studia Manadaica, vol. 1.)*, Berlin.
- Macuch, Rudolf (1989). „Literature of the Assyrians“, Ehsan Yarshater (Hrsg.): *Encyclopaedia Iranica*, II:822-824.
- Macuch, Rudolf (1989). *Neumandäische Chrestomathie mit grammatischer Skizze, kommentierter Übersetzung und Glossar (Porta Linguarum Orientalium, N. S. XVIII)*, Wiesbaden.
- Macuch, Rudolf (1990). „Recent studies in Neo-Aramaic dialects“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 53:214-223.
- Macuch, Rudolf (1991). „Besprechung von W. Heinrichs 1990“, *Journal of Semitic Studies*, 36:343-347.
- Macuch, Rudolf (1991). „Ṭūr ‘Abdīn through the Ages“, *Abr Nahrain*, 29:87-105.
- Macuch, Rudolf (1992). „Some lexicographical problems of Jewish Palestinian Aramaic“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 55:205-230.
- Macuch, Rudolf (1993). *Neumandäische Texte im Dialekt von Ahwāz. Unter Mitwirkung von Guido Dankwarth (Semitica Viva 12)*, Wiesbaden.
- Macuch, Rudolf (1993). „Ein neumandäischer Brief aus dem Frühjahr 1990 und die Lage der iranischen Mandäer nach der islamischen Revolution“, R. Contini, F. A. Pennacchietti und M. Tosco (Hrsg.): *Semitica: Serta philologica Constantino Tsereteli dicata*, Torino, 165-175.
- Malone, Joseph L. (1969). „Besprechung von R. Macuch 1965 (Handbook)“, *Language*, 45:191-203.
- Margoliouth, D. S. (1897). „Besprechung von A. J. Maclean 1895“, *Journal of the Royal Asiatic Society*, 168-171.

- Marogulov, Q. I. (1935). *Grammatiqij qə mədrəsi d gurь*, Moskva.
- Marogulov, Q. I. – D. Petrosov (1935). *Chrestomatija d saprajuta qə mədərsə d şuraja. Səmə qəməjə 1. Bd.*, Moskva.
- Marogulov, Q. I. (1976). *Grammaire néo-syriaque pour écoles d'adultes (dialecte d'Urmia)*, trad. par O. Kapeliuk, *Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques*, suppl. 5, Paris.
- Matveyev, K. P. (1965). „Kategoriya grammaticheskovo roda zaimstvovannykh im'on sushchestvitel'nykh v sovremennom assiriyskom yazyke, *Semitskiye jazyki* 2:162-167.
- Matveyev, K. P. (1976). „Obraztsy sovremennykh assiriyskikh poslovits i pogovorok (dialekty Al'bak, Gavar)“, *Semitskiye jazyki* 3:203-205.
- Matveyev, K. P. (1979). *Assirijcy i assirijskaja problema v novoe i novejšee vremja*, Moskva.
- Meehan, Charles – Jacqueline Alon (1979). „The boy whose tunic stuck to him: A folktale in the Jewish Neo-Aramaic dialect of Zakho (Iraqi Kurdistan)“, *Israel Oriental Studies*, 9:174-203.
- Mengozi, Alessandro (1999). „The mountains will be covered with snow: On the fringes of transitivity in the Neo-Aramaic of Alqosh (North Iraq)“, M. Lamberti und L. Tonelli (Hrsg.): *Afroasiatica Tergestina, Papers from the 9th Italian Meeting of Afro-Asiatic (Hamito-Semitic) Linguistics (Trieste, 23.-24. April, 1998)*, Padova, 83-99.
- Mengozi, Alessandro (1999). „The Neo-Aramaic manuscripts of the British Library: notes on the study of the Durikyātā as a Neo-Syriac Genre“, *Le Muséon*, 112:459-494.
- Mengozi, Alessandro (1999). „Neo-Syriac literature in context: A reading of the Durektha on revealed Truth by Joseph of Telkepe (17th Century)“, forthcoming in the proceedings of the International Conference *Redefining Christian Identity. Christian Cultural Strategies since the Rise of Islam*, held at the University of Groningen (the Netherlands), April 7-10.
- Mengozi, Alessandro (2000). *Israel of Alqosh and Joseph of Telkepe: A story in a truthful language religious poems in vernacular Syriac (North Iraq, 17th century)*, edited with introduction and translation (*Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium* 590, *Scriptores Syri* 231), 2 vols., Lovanii.
- Mengozi, Alessandro (2004). „Studi neoaramaici tra ricerca sul campo e filologia. Note in margine a *Semitica Viva* 24, 26, 28 e 32“, *Henoch* XXVI/3:338-364.
- Mengozi, Alessandro (2005). „Neo-Aramaic and the So-Called 'Decay of Ergativity' in Kurdish“, P. Fronzaroli und P. Marrassini (Hrsg.): *Quaderni di Semitistica* 25, *Proceedings*

- of the 10th meeting of Hamito-Semitic (Afoasiatic) Linguistics (Florence, 18.-20. April 2001), Firenze, 239-256.
- Mengozzi, Alessandro (2005). „Extended prepositions in Neo-Aramaic, Kurdish and Italian“, A. Mengozzi (Hrsg.): Studi Afroasiatici IX Incontro Italiani di Linguistica Camitisemita, Milano, 371-390.
- Merx, Adalbert (1873). Neusyrisches Lesebuch. Texte im Dialekte von Urmia, gesammelt, übersetzt und erklärt, Breslau/Tübingen.
- Miḡo, Toma (1993; Hrsg.). Un village chaldéen: Ischy. L'Histoire d'un village millénaire sous la protection de Saint Joseph le Voyant. Sarcelles.
- Mingana, A. (1905). Clef de la langue araméenne ou grammaire complète et pratique des deux dialectes syriaques occidental et oriental, Mosul.
- Mooshie, Youkhanan (1912). **ܟܬܒܬܐ ܕܕܝܠܘܬܐ ܫܘܪܝܝܬܐ ܡܘܫܝܐ** [Modern Assyrian grammar] Urmia, (Nachdr. Tabriz 1928 und Chicago 1982).
- Moskati, S. (1962). „Lo stato assoluto nell'aramaico Orientale“, Annali dell' Istituto Orientale di Napoli-L, 4:79-83.
- Müller, Friedrich (1864). „Kurdisches und syrisches Wörterverzeichnis“, Orient und Occident, 3:104-107.
- Müller, Hans (1969; Hrsg.). „Ma'lūla vor hundert Jahren. Reisebriefe von Albert Socin aus dem Jahre 1869“, Zeitschrift des Deutschen Palästina Vereins, 85:1-23.
- Murre-van den Berg, Hendrika Lena (1994). „Paul Bedjan (1838-1920) and his Neo-Syriac writings“, René Lavenant, (Hrsg.): Symposium Syriacum VI (Orientalia Christiana Analecta 247), 381-392.
- Murre-van den Berg, Hendrika Lena (1996). „The Missionaries' Assistants. The Role of Assyrians in the development of written Urmia Aramaic“, Journal of Assyrian Academic Studies, X/2:3-17.
- Murre-van den Berg, Hendrika Lena (1998). „A Syrian awakening. Alqosh and Urmia as centres of Neo-Syriac writing“, René Lavenant (Hrsg.): Symposium Syriacum VII (Orientalia Christiana Analecta 256), 499-515.
- Murre-van den Berg, Hendrika Lena (1999). From a spoken to a written language: The introduction and development of literary Urmia Aramaic in the nineteenth century, Leiden.
- Murre-van den Berg, Hendrika Lena (2001). „Besprechung von G. Khan 1999“, Bibliotheca Orientalis LVIII 3/4:440-443.

- Murre-van den Berg, Hendrika Lena (2002). „A Neo-Aramaic Genesis translation by Ruel of Minyanish Ms. Syr. 13, Houghton Library, Harvard University“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag, Wiesbaden, 457-478.
- Murre-van den Berg, Hendrika Lena (2002). „The Christian NENA manuscript tradition“, unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrags, der beim Internationalen Symposium zur Dialektologie semitischer Sprachen, 19.-21. Februar in Heidelberg gehalten wurde.
- Murre-van den Berg, Hendrika Lena „Negotiating Sacred Texts: Printing in the Church of the East in the Nineteenth Century“, (im Druck).
- Mutzafi, Hezy (2000). „The Neo-Aramaic dialect of Maha Khtaya d-Baz: Phonology, Morphology and Texts“, *Journal of Semitic Studies*, XLV/2:293-322.
- Mutzafi, Hezy (2002). „On the Jewish Neo-Aramaic dialect of Aradhin and its dialectal affinities“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag, Wiesbaden, 479-488.
- Mutzafi, Hezy (2002). „Barzani Jewish Neo-Aramaic and its Dialects“, *Mediterranean Language Review* 14:41-70.
- Mutzafi, Hezy (2004). *The Jewish Neo-Aramaic dialect of Koy Sanjaq (Iraqi Kurdistan)*, (Semitica Viva 32), Wiesbaden.
- Mutzafi, Hezy (2004). „Two texts in Barzani Jewish Neo-Aramaic“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 67/1:1-13.
- Mutzafi, Hezy (2004). „Features of the verbal system in the Christian Neo-Aramaic Dialect of Koy Sanjaq and their Areal Parallels“, *Journal of the American Oriental Society*, 121/1:1-15.
- Mutzafi, Hezy (2005). „The reflexes of the word אָרַע (ear) in Eastern Neo-Aramaic: Etymology, diversification and innovation“, in Hebrew, M. Bar-Asher und M. Florentin (Hrsg.): *Samaritan, Hebrew and Aramaic Studies presented to Professor Abraham Tal*, 229-242.
- Mutzafi, Hezy (2005). „Etymological notes on North-Eastern Neo-Aramaic“, *Aramaic Studies* 3/1:83-107.
- Mutzafi, Hezy „On the Etymology of the verbal root תָּלַח (to play) and its cognates in North-Eastern Neo-Aramaic“, (im Druck).

- Nakano, Aki'o (1969). „Preliminary reports on the Zaxo dialect of Neo-Aramaic“, *Journal of Asian and African Studies*, 2:126-142.
- Nakano, Aki'o (1970). „Texts of Gzira dialect of Neo-Aramaic“, *Journal of Asian and African Studies*, 3:166-203.
- Nakano, Aki'o (1970). „Semantische Analyse der Adjektive des 'Raum': Dialekt Gziras neuaramäischer Sprache“, *Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa*, 3:44-58.
- Nakano, Aki'o (1973). *Conversational texts in Eastern Neo-Aramaic (Gzira Dialect)*. Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, A Series, No. 4, Tokyo
- Nobuo, Sato (1993). *Assiria-go Nyuumon – Gendai Aramu-go [Introduction to Assyrian – Modern Aramaic]*, Tairyuu-sha, Tokyo.
- Nöldeke, Theodor (1867). „Beiträge zur Kenntniss der aramäischen Dialekte“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 21:183-200.
- Nöldeke, Th. (1862). *Über die Mundart der Mandäer* (Aus dem 10. Bande der Abhandlungen der königl. Gesellschaft der Wissenschaften), Berlin.
- Nöldeke, Theodor (1868). *Grammatik der neusyrischen Sprache am Urmia-See und in Kurdistan*, Leipzig (Nachdr. Hildesheim, 1974).
- Nöldeke, Theodor (1873). „Besprechung von A. Merx 1873“, *Göttingische Gelehrte Anzeigen*, 1961-1975.
- Nöldeke, Theodor (1881). „Besprechung von E. Prym und A. Socin 1881“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 35:218-235.
- Nöldeke, Theodor (1882). „Anzeigen of A. Socin 1882“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 36:669-682.
- Nöldeke, Theodor (1883). „Besprechung von R. Duval 1883“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 37:598-609.
- Nöldeke, Theodor (1896). „Besprechung von M. Lidzbarski 1896, E. Sachau 1895 und A. J. Maclean 1895“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 50:302-316.
- Nöldeke, Theodor (1917-18). „Texte im aramäischen Dialekt von Maalula“, *Zeitschrift für Assyrologie*, 32:203-230.
- Nordio, M. (1977). „Strumenti della didattica del neo-aramico presso gli 'Assiri' di Persia“, *Annali dell' Istituto Orientale di Napoli*, 37:441-453.
- Nuro, Abrohom (1989). *Suloko. Kṭōḇō qad̄mōyō / Book 1*, Hengelo/Holland.

- Nuro, Abrohom (1993). „Terminologie syriacque: Les néologismes“, *Languages orientales anciennes: Philologie et linguistique*, 4:191-197 (Nachgedruckt in Nuro 1997:262-269).
- Nuro, Abrohom (1997). *Tawldotho or Syriac Neologisms: Principles, Criteria and Examples*. (Title in Syriac, Arabic und English), Aleppo.
- Odisho, Edward Y. – D. Barber, – C. Scully (1975). „Tafxiiim (emphasis) in Arabic and Neo-Aramaic: a phonetic and phonological study, Abstracts of Papers of 8th Int. Congr. Phonetic Sciences, Leeds.
- Odisho, Edward Y. (1975). *The phonology and phonetics of Neo-Aramaic as spoken by the Assyrians in Iraq*. (Unpublished Ph. D. Dissertation) University of Leeds.
- Odisho, Edward Y. (1977). „The opposition /tʃ/ vs. /tʃ^h/ in Neo-Aramaic“, *Journal of the International Phonetic Association*, 7,2:79-83.
- Odisho, Edward Y. (1977). „The phonological system of a Neo-Aramaic dialect“, *Journal of the Syriac Academy*, 3:436-424 (= 1-13).
- Odisho, E. Y. (1977). „A comparative study of pet names in English and Assyrian“, A. Afsaruddin – A. H. Mathias Zahniser (Hrsg.): *Humanism, Culture, and Language in the Near East. Studies in Honor of Georg Krotkoff*, Winona Lake Indiana, 319-?
- Odisho, Edward Y. (1978). „Comments on Arabic mufaxxama and pharyngeal sounds“, *Journal of the Syriac Academy*, 4: 314-324.
- Odisho, Edward Y. - C. Scully (1978). „Contrasting patterns of laryngeal activity for stops in Neo-Aramaic“, *Proceedings of the Institute of Acoustics*, 5-7 April, Cambridge.
- Odisho, Edward Y. (1979). „An emphatic alveolar affricate“, *Journal of the International Phonetic Association*, 9/2:67-71.
- Odisho, Edward Y. (1984). „The Neo-Aramaic dialects: Danger of extinction“, Paper presented at the 18th Annual Meeting of Middle East Studies Association.
- Odisho, Edward Y. (1986). „Comments on the Epic of Kateeny“, *Journal of Assyrian Academic Society*, I:47-48.
- Odisho, E. Y. (1988). *The sound system of Modern Assyrian (Neo-Aramaic)*, Wiesbaden.
- Odisho, E. Y. (1989). „The vowel system of Modern Assyrian“, *Journal of Assyrian Academic Society*, III:2-19.
- Odisho, Edward Y. (1990). „Phonetic and phonological description of the labio-palatal and labio-velar approximants“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic (Harvard Semitic Studies 36)*, Atlanta, 29-33.

- Odisho, Edward Y. (1990). „Impact of creative writing on Assyrian spelling and grammar“, *Journal of Assyrian Academic Society*, IV/2:1-2.
- Odisho, Edward Y. (1991). „A three-dimensional approach to the teaching of the Alphabet“, *Journal of Assyrian Academic Society*, V/1.
- Odisho, Edward Y. (1991). „Assyrian literature in Transcaucasia“, *Journal of Assyrian Academic Society*, V/2:36-41.
- Odisho, Edward Y. (1992). „A comparative analysis of Aramaic and Arabic“, *Journal of Assyrian Academic Society*, VI/2:42-48.
- Odisho, Edward Y. (1993). „Majliyana: An orthographic indicator of phonological change in Modern Assyrian“, *Journal of Assyrian Academic Society*, VII/1:76-83.
- Odisho, Edward Y. (1993). „Bilingualism and Multilingualism among Assyrians. A case of language erosion and demise“, R. Contini - F.A. Pennacchietti - M. Tosco (Hrsg.): *Semitica Serta philologica Constantino Tsereteli dicata*, Turin, 189-200.
- Odisho, Edward Y. (1996). „Assyrian language maintenance and erosion in U. S.: A World War I immigrant family case study“, *Lecture at the 24th North-American Conference on Afroasiatic Linguistic*, Philadelphia, March 16 (Nachdr. in *Journal of Assyrian Academic Studies*, 1999, XIII/1:3-14).
- Odisho, Edward Y. (1997). „A comparative study of pet names in English and Assyrian“, A. Afsaruddin - A.H. Mathias Zahniser (Hrsg.): *Humanism, Culture, and Language in the Near East: Studies in Honor of Georg Krotkoff*, Winona Lake Indiana, 319-333.
- Odisho, Edward Y. - William Warda (2000). „Qateeni Gabbara: A William Daniel's legacy“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIV/1:6-22.
- Odisho, Edward Y. (2000). „Assyrian/Syriac scholarly activities in Sydney“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIV/2:111-114.
- Odisho, Edward Y. (2001). „ADM's educational policy: A serious project of Assyrian language maintenance and revitalization“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, XV/1:3-31.
- Odisho, Edward Y. (2001). „The ethnic, linguistic and cultural identity of Modern Assyrians“ *Mythology and mythologies: Methodological approaches to intercultural influences*, R.M. Whiting (Hrsg.), 137-148. (Nachdr. in *Journal of Assyrian Academic Studies*, XVII/1:5-18 (English section), 10-33 (Assyrian section)).
- Odisho, Edward Y. (2002). „The role of aspiration in the translation of loanwords in Aramaic and Arabic“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): *Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch*,

- wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60 Geburtstag, Wiesbaden, 489-502.
- Oelsner, J. (1978). „Besprechung von R. Macuch - E. Panoussi 1974“, *Orientalistische Literaturzeitung*, 73:259-261.
- Oraham, Alexander Joseph (1943). *Dictionary of the stabilized and enriched Assyrian language and English*, Chicago.
- Osipov, S. (1913). „Sürja ´ıf (siriæk)“, *Le Maitre Phonétique*, 28:79-80.
- Osipov, S. (1933). *Chrestomatija d saprajuta qə mæðərsə d şuraja. Səmə qəməjə* 2. Bd., Moskva.
- Oussani, Gabriel (1901). „The modern Chaldeans and Nestorian and the study of Syriac among them“, *Journal of the American Oriental Studies*, 22:79-96.
- Panoussi, Estiphan (1990). „On the Senaya dialect“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic (Harvard Semitic Studies 36)*, Atlanta, 107-129.
- Panoussi, Estiphan (1991). „Ein vorläufiges Verbglossar zum aussterbenden neuaramäischen Senaya-Dialekt“, *Rivista Degli Studi Orientali*, vol. LXV, fasc. 3-4:165-183.
- Panoussi, Estiphan (1997). „Dērabūni dialect notes“, *Studia Iranica, Mesopotamica et Anatolica*, 3:179-182.
- Parisot, Jean (1887). „Contribution à l'étude du dialecte néo-syriaque du Tour Abdin“, *Actes du IVme Congrès Intern. des Orient.*, 4e sect., Paris, 179-198.
- Parisot, Jean (1898). „Le dialecte de Ma'lûla“, *Journal Asiatique*, 9e sér., t. 11:239-312, 440-519; t. 12:124-176.
- Parisot, Jean (1902). „Le dialecte néo-syriaque de Bakha et Djub'adin“, *Journal Asiatique*, 9e sér., t. 19:51-61.
- Paulissian, Robert (2000). „Asqoota d'lishana Atoraya moplikha b'Mgalta d'Hirge Academaye Atoraye“ [The difficulty of Assyrian language used in JAAS] *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIV/1:9-16.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1967). „Besprechung von I. Garbell 1965“, *Istituto Orientale di Napoli Annali*, 17:273-275.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1976). „Zmiryata-d rawe: 'stornelli' degli Aramei Kurdistanei“, *Scritti in onore di Giuliano Bonfaante*, Brescia, 639-663 (Nachdr. *Journal of Assyrian Academic Society*, I/1, 1985-86:39-44.)
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1976). „Un manoscritto curdo in karšuni da Arādin (Iraq)“, *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli*, 24:548-552.

- Pennacchietti, Fabrizio A. (1985-86). „Zmiryata-d Rawe“, *Journal of the Assyrian Academic Society* 39-44.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1988). „Verbo neo-aramaico e verbo neo-iranico“, *Tipologie della Convergenza linguistica: Atti del Convergnò della Società Italiana di Glottologia*, Pisa, 93-110.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1988). „Le iscrizioni aramiche di khirbet Gaddâla (Iraq), *Annali dell’Istituto Universitario Orientale di Napoli* 48:139-147.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1990). „Due pagine da un manoscritto inditto di una poesia religiosa neoaramaica di Yawsip Ğemandi (XVII sec.), A. Vivian (Hrsg.): *Biblische und judaistische Studien. Festschrift für Paolo Sacchi, Judentum und Umwelt* 29, Frankfurt am Main, 691-709.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1990). „La versione neoaramaica di un poema religioso caldeo in lingua curda“, B. Scarcia Amoretti - L. Rostagno (Hrsg.): *Yād-Nāma in memoria di Alessandro Bausani*, 2 vols, Roma, 169-183.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1991). „Gli allomorfi della flessione preteritale nel dialetto neoaramaico orientale di Hertevin (Turchia) in prospettiva storica“, A. S. Kaye (Hrsg.): *Semitic studies in honor of Wolf Leslau on the occasion of his 85th Birthday*, Wiesbaden, vol. II:1197-1202.
- Pennacchietti, Fabrizio A. – Mauro Tosco (1991). *Testi neo-aramaici dell’Unione Sovietica raccolti da Enrico Cerulli*, Napoli.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1993). *Il ladrone e il cherubino. Dramma liturgico cristiano orientale in siriano e neoaramaico*, Torino.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1994). „La leggenda islamica del teschio redivivo in una versione neoaramaica“, G. Goldenberg und Sh. Raz (Hrsg.): *Semitic and Cushitic Studies*, Wiesbaden, 103-132.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1994). „Il preterito neoaramaico con pronome oggetto“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 144:259-283.
- Pennacchietti, Fabrizio A. – A. Orengo (1995). „Neoaramaico, curdo e armeno: lingue a contatto“, *Egitto e Vicino Oriente*, 18:221-233.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1996). „Il racconto di Giomgiomé’ di Faraddin Attâr e le sue fonti cristiane“, *Orientalia Christiana Periodica*, 62/1:89-112.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1996). „Il pronome determinativo d- e la complementazione dell’aggettivo nel neoaramaico di Urmia“, *Israel Oriental Studies*, 16:71-84.

- Pennacchietti, Fabrizio A. (1997). „On the etymology of the Neo-Aramaic particle *qam/kim*; in Hebrew“, M. Bar-Aher (Hrsg.): Gideon Goldenberg Festschrift, Massorot, Studies in language traditions and Jewish languages, 9-11, Jerusalem, 475-482.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (1999). „Qundaqor: un hapax siriano del Romanzo di Alessandro tra filologia e archeologia“, M. Lamberti - L. Tonelli (Hrsg.): Afroasiatica Tergestina, Papers from the 9th Italian Meeting of Afro-Asiatic (Hamito-Semitic) Linguistics (Trieste, April 23-24, 1998), Padova, 71-82.
- Pennacchietti, Fabrizio A. (2000). „Una frase neoaramaica nella versione siriana del Romanzo di Alessandro“, C. Baffioni (Hrsg.): La diffusione dell'eredità classica nell'età tardoantica e medievale. Filologia, storia, dottrina, Atti del Seminario nazionale di studio (Napoli-Sorrento, 29-31 ottobre 1998), Alessandria, 73-77.
- Pennacchietti, Fabrizio A. – E. Braidà – S. Destefanis – Alessandro Mengozzi – R. Sacagno (2005). „A Project for the publication and lexicographic study of Christian Neo-Aramaic texts“, P. Fronzaroli und P. Marrassini (Hrsg.): Quaderni di Semitistica 25, Proceedings of the 10th meeting of Hamito-Semitic (Afroasiatic) Linguistics (Florence, 18.-20. April 2001), Firenze, 301-314.
- Perles, Felix (1904). „Über das Semitische im jüdischen Dialekt von Sihneh“, Orientalistische Literaturzeitung, 12:483-486.
- Piraeu, S. – U. Bedrojev (1933). *Ktāvə d liṣənə surəjə qə mədrəsə d ʃuraja*, 2nd Part, Tbilisi.
- Pognon, H. (1907). *Inscriptions sémitiques de la Syrie, de la Mésopotamie et de la région de Mossoul*. Paris. „Petit catéchisme dans le dialecte du Tour Abdin. BN, Manuscrits Orientaux, fonds Syriaque, Nr. 380.
- Poizat, Bruno (1973-1979). „Une bibliographie commentée pour le néo-araméen“, *Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques*, XVIII-XXIII:374-414.
- Poizat, Bruno (1977). „La langue araméenne, hier et aujourd'hui“ [in Arabic: السريانية - السورث - الآرامية translated by J. Habbi], *Bayn al-Nahrayn*, 7:37-45.
- Poizat, Bruno (1981-1982). „Jacques l'Étranger. La vie et l'œuvre du Père Jacques Rhétoré“, *Majallat al-majma' al-'ilmii al-'iraqii al-hay'a as-suryaaniiya* (Journal of the Iraqi Scientific Academy/Syriac Section), 6:536-524 (= 1-13).
- Poizat, Bruno (1981). „Un traité sur le verbe néo-araméen: présentation et traduction (partielle) d'un ouvrage en soureth (suret) de Nimrod Simono“, *Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques*, XVIII-XXIII (1973-1979):169-192.

- Poizat, Bruno (1981). „Besprechung von S. I. Sara 1974“, *Comptes rendus du Groupe Linguistique d' Études Chamito-Sémitiques*, XVIII-XXIII (1973-1979):193-194.
- Poizat, Bruno (1986). „The sureth-speaking villages in Eastern Turkey“, *Journal of the Assyrian Academic Society* 1:17-24.
- Poizat, Bruno (1986). „Littérature néo-syriaque“, *Dictionnaire Larousse des Littératures*, Paris, t. 2:1123-1129.
- Poizat, Bruno. (1990). „La complainte sur la peste de Pioz“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic (Harvard Semitic Studies 36)*, Atlanta, 161-179 und 203-207.
- Poizat, Bruno (1991). „Besprechung von R. D. Hoberman 1989“, *Journal of Semitic Studies*, 36:125-128.
- Poizat, Bruno (1993). „La peste de Pioz. Suite et fin“, R. Contini - F.A. Pennacchietti - M. Tosco (Hrsg.): *Semitica. Serta philologica Constantino Tsereteli dicata*, Torino, 227-272.
- Poizat, Bruno (1997). „Les Trésors perdus de l' antique Ninive“, unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrags, der beim Symposium on East-Syrian Christians in the Ottoman Empire (c. 1600-1800), 17-18 October 1997 in Leiden gehalten wurde.
- Poizat, Bruno (2000). „Exoression de l' appartenance en Arameen Moderne“, *Comptes rendus du Groupe Linguistique d' Études Chamito-Sémitiques*, XXXIII (1995-1998):33-37.
- Poizat, Bruno (2002). „Lettres aux Pères de Mar Yaqo. Une correspondance en neo-araméen du milieu du XIXème siècle“, unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrags, der beim Internationalen Symposium zur Dialektologie semitischer Sprachen, 19.-21. Februar in Heidelberg gehalten wurde.
- Poizat, Bruno (2005). „Un manuscrit retrouvé du P. Jacques Rhétoré“, A. Mengozzi (Hrsg): *Studi Afroasiatici IX Incontro Italiani di Linguistica Camitisemitica*, Milano, 413-423.
- Polotsky, Hans Jakob (1960). „Yehude ha-Targum u-Leshonam“ [The Targum Jews and their language], *Gesher* 6.
- Polotsky, Hans Jakob (1961). „Studies in modern Syriac“, *Journal of Semitic Studies*, 6:1-32.
- Polotsky, Hans Jakob (1962). „Besprechung von J. Friedrich 1960“, *Orientalia*, 31:273-283.
- Polotsky, Hans Jakob (1967). „Eastern Neo-Aramaic: Urmia and Zakho“, F. Rosenthal (Hrsg.): *An Aramaic Handbook*, Wiesbaden, part II/1:69-77 and II/2:97-111.
- Polotsky, Hans Jakob (1976-78). *Class lectures on Neo-Aramaic*, Jerusalem.
- Polotsky, Hans Jakob (1979). „Verbs with two objects in Modern Syriac (Urmi)“, *Israel Oriental Studies*, 9:204-226.

- Polotsky, Hans Jakob (1984-86). „Neusyrische Konjugation“, *Orientalia Suecana*, 33-35:323-332.
- Polotsky, Hans Jakob (1994). „Incorporation in Modern Syriac“, G. Goldenberg und Sh. Raz (Hrsg.): *Semitic and Cushitic Studies*, Wiesbaden, 90-102.
- Polotsky, Hans Jakob (1996). „Notes on a Neo-Syriac grammar“, Sh. Izre'el und Sh. Raz (Hrsg.): *Studies in Modern Languages (Israel Oriental Studies 16)*, Leiden/New York/Köln, 11-48.
- Prym, Eugen (1871). „Aus einem Brief des Herrn Dr. Prym an Prof. Fleischer“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 25:651-655.
- Prym, Eugen – Albert Socin (1881). *Der neu-aramäische Dialekt des Ṭūr-ʿAbdīn*, Göttingen.
- Rees H., Margo Lishan Didan, *TargumDidan: Translation language in a Neo-Aramaic Targum Tradition*, (in Vorbereitung).
- Reich, S. (1937). *Etudes sur les villages araméens de l'Anti-Liban. Documents d'Etudes Orientales*, t. 7, Damas.
- Retsö, Jan (2004). „Besprechung von H. Younansardaroud 2001“, *Orientalia Suecana* LIII:197-201.
- Rhétoré, Jacques (1912). *Grammaire de la langue soureth ou chladéen vulgaire selon le dialecte de la plaine de Mossoul et de pays adjacents*, Imprimerie des Pères Dominicains, Mossoul.
- Rhétoré, Jacques (1914). *Cantiques et poesies diverses sur des sujets religieux*. Mossoul.
- Ritter, Hellmut (1967-90). *Ṭūrōyo. Die Volkssprache der syrischen Christen des Ṭur-ʿAbdīn*. A: Texte. Band 1-3, 1967-1971, Beirut. B: Wörterbuch 1971, Beirut. C: Grammatik 1990, Stuttgart.
- Ritter, Hellmut (1968). „Die beste Frau. Eine Ṭūrōyo-Erzählung aus dem Ṭur-ʿAbdīn“, M. Fleischhammer (Hrsg.): *Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin Luther Universität, Studia orientalia in memoriam Caroli Brockelmann*, Halle (Saale), 155-159.
- Ritter, Hellmut (1968). „Aneze und Šammar in zwei Ṭōrānī (Ṭūrōyo) Erzählungen aus dem Ṭr'abdn“, E. Gräf (Hrsg.): *Festschrift Werner Caskel*, Leiden, 245-252.
- Ritter, Hellmut (1979). *Ṭūrōyo. Die Volkssprache der syrischen Christen des Tur 'Abdin*. B. Wörterbuch, Beirut.
- Rivlin, L. L. (1930). „Sippur David ve-Golyah bi-Leshon Targum“, *Siyyon*, 5690:109-121.
- Rivlin, Yoseph Yoel (1945). „Pitgamim Bi-Leshon Targum“, *Reshumot*, n. s. 1:207-215 und n. s. 2:209-214.

- Rivlin, Yoseph Yoel (1942). „Siphrutam shel Yehude Zakho“, *Studies in Memory of A. Gulak und Sh. Klein* 5702:171-186.
- Rivlin, Yoseph Yoel (1957). „Mašehu al yesodot ivriyim bi-lšon targum“, *Lešonénu*, 21:308-313.
- Rivlin, Yoseph Yoel (1958). *Targume Yehude Kurdistan: Kurdish Targum language textes. Semitic Texts Series 1*, Chicago.
- Rivlin, Yoseph Yoel (1959). *Shirat Yehude ha-Targum*, Jerusalem.
- Rödiger, Emil (1838). *Chrestomathia syriaca (Preces dialecto neosyriaca conscriptae)*, Halle (Saale), 138-139.
- Rödiger, Emil (1839). „Über die aramäische Vulgärsprache der heutigen syrischen Christen“, *Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 2:77-93, 314-316.
- Rödiger, Emil (1840). „Syrische Briefe“, *Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 3:218-225.
- Rosenberg, I. (1903). *Lehrbuch der neusyrischen Schrift- und Umgangssprache. Grammatik, Konversation, Korespondenz und Chrestomathie (Bibliothek der Sprachenkunde, Teil 77)*, Wien/Pest/Leipzig.
- Rosenthal, Franz (1939). „Spitalers Grammatik des neuaramäischen Dialekts von Ma'lūla“, *Orientalia*, 8:346-360.
- Rosenthal, Franz (1939). *Die aramäische Forschung seit Th. Nöldekes Veröffentlichungen*. Leiden.
- Rosenthal, Franz (1966; Hrsg.). „Besprechung von R. Macuch 1965“, *Journal of the American Oriental Society*, 86:54-57.
- Rosenthal, Franz (1967; Hrsg.). *An Aramaic Handbook (Porta Linguarum Orientalium, N. S. 10)*, Wiesbaden.
- Rubba, J. (1993). *Discontinuous Morphology in Modern Aramaic*, (Dissertation) San Diego.
- Rudolph, Kurt (1969). „Besprechung von R. Macuch 1965 (Handbook)“, *Orientalistische Literaturzeitung*, 64:39-44.
- Rundgren, Frithiof (1963). „Erneuerung des Verbalaspekts im Semitischen. Funktionell-diachronische Studien zur semitischen Verblehre“, *Acta Universitatis Upsalensis. Acta Societatis Linguisticae Upsalensis*, Uppsala, N. S. 1/3:72-87 und 97.
- Rundgren, Frithiof (1977). „Besprechung von H. Jacobi 1973“, *Acta Orientalia*, 38:350-361.
- Rundgren, Frithiof (1977). „Besprechung von H. Jacobi 1973“, *Acta Orientalia*, 38:350-361.
- Rundgren, Frithiof (1978). „Aramaic studies during the past thirty years“, *Journal of Near Eastern Studies*, 37:81-91.

- Rundgren, Frithiof (1986). „Besprechung von G. Krotkoff 1982“, *Acta Orientalia*, 47:172-173.
- Sabar, Yona (1966). „Tafsirim and Hymns in the Neo-Aramaic dialect of the Jews of Zakho; in Hebrew“, *Sefunot*, 10:337-412.
- Sabar, Yona (1974). „Nursery Rhymes and Baby words in the Jewish Neo-Aramaic dialect of Zakho (Iraq)“, *Journal of the American Oriental Society*, 94:329-336.
- Sabar, Yona (1974). „The socio-linguistic aspects of the bilingual Hebrew Neo-Aramaic contact in Israel“, *Hebrew Abstracts*, 15:44-47.
- Sabar, Yona (1974). „The Hebrew elements in the Neo-Aramaic dialect of the Jews of Zakho; in Hebrew“, *Lešonénu*, 38:206-219.
- Sabar, Yona (1974). „Ha-yesodot ha-’Ivriyim ba-niv ha-Arami she-be-fi Yehude Za’kho be-Kurdista’n“ [The Hebrew elements in the Neo-Aramaic dialect of the Jews of Zakho], *Lešonénu*, 38:206-216.
- Sabar, Yona (1974). „First names, Nicknames and family names among the Jews of Kurdistan“, *Jewish Quarterly Review*, 65:43-51.
- Sabar, Yona (1975). „The Hebrew elements in the Neo-Aramaic dialects of the Jews of Azerbaijan“, in *Herbrew*, *Lešonénu*, 39:272-294.
- Sabar, Yona (1975). „The impact of Israeli Hebrew on the Neo-Aramaic dialect of the Kurdish Jews of Zakho: A case of language Shift“, *Hebrew Union College Annual*, 46:489-508.
- Sabar, Yona (1976). „Tafsirim la-miqra’ u-fiyutim bi-leshonam ha-Aramit shel Yehude Kurdist’n“, *Sefunot*, 10:337-412.
- Sabar, Yona (1976). *Pešaṭ wayehii bəšallah. A Neo-Aramaic Midrash on Beshallah (Exodus)*, Introduction, phonetic transcription, translation, notes and glossary, Wiesbaden.
- Sabar, Yona (1976). „Besprechung von R. Macuch – E. Panoussi 1974“, *Journal of the American Oriental Society*, 96:438-439.
- Sabar, Yona (1976). „Lel-Huza: Story and history in a cycle of lamentations for the ninth of Ab in the Jewish Neo-Aramaic dialect of Zakho, Iraqi Kurdistan“, *Journal of Semitic Studies*, 21:138-162.
- Sabar, Yona (1978). „From Tel-Kēpe (A pile of stones) in Iraqi Kurdistan to providence, Rhode Island: The story of a Chaldean immigrant to the United States of America in 1927, *Journal of the American Oriental Society*, 98/4:410-415.

- Sabar, Yona (1978). „Multilingual Proverbs in the Neo-Aramaic Speech of the Jews of Zakho, Iraqi Kurdistan“, *International Journal of Middle East Studies*, 9:215-235.
- Sabar, Yona (1981). „A midrashic commentary on the book of Jonah in the Neo-Aramaic of the Jews of Kurdistan“, M. Zohory (Hrsg.): *Jewish thought in Islamic lands*, Jerusalem, 131-143.
- Sabar, Yona (1981). „Qisit Hanna: Sippur Hannah ve-shiv'at baneha ba-Aramit she-be-fi Yehude Kurdistan'“ [The story of Hannah and her seven sons in the Aramaic spoken by the Jews of Kurdistan], *Pe'amim*, 7:83-99.
- Sabar, Yona (1981). „Bibliography of secondary literature on New Aramaic“, *Jewish Language Review*, 1:123-125.
- Sabar, Yona (1982). „Bibliography of secondary literature on New Aramaic“, *Jewish Language Review*, 2:98.
- Sabar, Yona (1982). „The quadriradical verb in Eastern Neo-Aramaic dialects“, *Journal of Semitic Studies*, 27:149-176.
- Sabar, Yona (1982). „'Al tivam shel ha-targumim la-Miqra' (Sefer Bere'shit) ba-nivim shel Aramit ḥadashah Yehudit“ [On the character of the Bible translations (Book of Genesis) in the dialects of Modern Jewish Aramaic], *Lešonenu*, 46:124-140.
- Sabar, Yona (1982). „Perush darshani le-sefer Yonah ba-Aramit Ḥadashah shel Yehude Kurdistan'“ [A homiletical commentary to the book of Jonah in the Modern Aramaic of the Jews of Kurdistan], M. Zohori et al. (Hrsg.): *Hagut 'Ivrit be-Artsot ha-Islam*, Jerusalem, 130-143.
- Sabar, Yona (1982). *The Folk Literature of the Kurdistan Jews: An Anthology*, Yale Judaica Series 23, New Haven/London.
- Sabar, Yona (1983). *Tafsir la-haftarah shel shemini de-Fesah ba-Aramit ḥadashah shel Yehude Kurdistan'“*, I. Ben-Ami und J. Dan (Hrsg.): *Studies in Aggadah and Jewish Folklore. Folklore Research Center Studies 7*, Jerusalem, 317-336.
- Sabar, Yona (1983). „Shne perushim darshiyim le-haftarat Asof Asifem (Yirmiyah 8:13-9:23) le-Tish'ah be-Av ba-nivim ha-aramiyim she-be-fi Yehude Kurdistan' (Za'kho ve-'Amidyah)“ [Two commentaries on the Haftara Asof Asifem for the ninth of Av in the NA dialects of the Jews of Kurdistan], M. Sokoloff (Hrsg.): *Arameans, Aramaic and the Aramaic literary tradition*, Ramat-Gan, 11-41.

- Sabar, Yona (1983). *Sefer Bere'shit ba-Aramit Ḥadashah be-Nivam shel Yehude Zakho* [The book of Genesis in Neo-Aramaic, in the dialect of the Jewish Community of Zakho, including selected texts in other Neo-Aramaic dialects and a glossary; in Hebrew], Jerusalem.
- Sabar, Yona (1984). „The Arabic Elements in the Jewish Neo-Aramaic Texts of Nerwa and ‘Amādīya. Iraqī Kurdistan“, *Journal of the American Oriental Society* 104/1:201-211.
- Sabar, Yona (1984). *Midrashim ba-Aramit Yehude Kurdistā'n la-Parashiyot Va-Yeḥi, Be-Shallah, ve-Yitro* [Homilies in the Neo-Aramaic of the Kurdistani Jews on the parashot, wayḥi, beshallah and yitro. Edition, Hebrew translation and introduction; in Hebrew], Jerusalem.
- Sabar, Yona (1983-94). *The Book of Exodus in Neo-Aramaic, in the dialect of the Jewish community of Zakho, including selected texts in other Neo-Aramaic dialects and a glossary: Genesis (1983), Exodus (1988), Leviticus (1990), Numbers (1993), Deutronomoy (1994); in Hebrew, Jerusalem.*
- Sabar, Yona (1989). „Substratal and adstratal elements in Jewish Neo-Aramaic“, P. Wexler, A. Borg und S. Somekh (Hrsg.): *Studia Linguistica et Orientalia Memoriae Haim Blanc Dedicata* (Mediterranean Language and Culture Monograph Series, 6), Wiesbaden, 264-276.
- Sabar, Yona (1990). *The book of Leviticus in Neo-Aramaic in the dialect of the Jewish community of Zakho, including selected texts in other Neo-Aramaic dialects and a glossary; in Hebrew, Jerusalem.*
- Sabar, Yona (1990). „General European loanwords in the Jewish Neo-Aramaic dialect of Zakho, Iraqī Kurdistan“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic* (Harvard Semitic Studies 36), Atlanta, 53-66.
- Sabar, Yona (1991). *Targum de-Targum: An old Neo-Aramaic version of the Targum on song of songs, Introduction, eclectic Text, English translation, comparative notes and glossary, Wiesbaden.*
- Sabar, Yona (1991). „The Hebrew Bible vocabulary as reflected through traditional oral Neo-Aramaic translations“, A. S. Kaye (Hrsg.): *Semitic studies in honor of Wolf Leslau on the occation of his 85th Birthday*, vol. II, Wiesbaden, 1385-1401.
- Sabar, Yona (1993). „A Folktales and Folk Songs in the Christian Neo-Aramaic Dialect of Tel-Kepe (Northern Iraq)“, R. Contini - F.A. Pennacchietti - M. Tosco (Hrsg.): *Semitica: Serta philologica Constantino Tsereteli dicata*, Torino, 289-298.

- Sabar, Yona (1993). *The Book of Numbers in Neo-Aramaic, in the dialect of the Jewish Community of Zakho, including selected texts in other Neo-Aramaic dialects and a glossary; in Hebrew, Jerusalem.*
- Sabar, Yona (1994). *The book of Deutonomy in Neo-Aramaic in the dialect of the Jewish community of Zakho. Including selected texts in other Neo-Aramaic dialects and a glossary; in Hebrew, Jerusalem.*
- Sabar, Yona (1995). „The Christian Neo-Aramaic dialects of Zakho and Dihok: Two text samples“, *Journal of the American Oriental Society*, 115/1:33-51.
- Sabar, Yona (1996). „Christian Neo-Aramaic love songs in a Jewish manuscript“, *Israel Oriental Studies*, 16:85-91.
- Sabar, Yona (1997). „The Story of Balaam and his She-Ass (Numbers, Chapter 22) in four Neo-Aramaic Dialects: A Comparative Study of the Translations“, A. Afsaruddin - A.H. Mathias Zahniser (Hrsg.): *Humanism, Culture, and Language in the Near East. Studies in Honor of Georg Krotkoff, Winona Lake Indiana*, 301-317.
- Sabar, Yona (1998). „Besprechung von G. Krotkoff 1982“, *Mediterranean Language Review*, 10:197-209.
- Sabar, Yona (1999). „The Hebrew elements in written Jewish Neo-Aramaic texts (in Manuscript and printed editions)“, Sh. Morag et al. (Hrsg.): *Vena Hebraica in Judaeorum Linguis, Milano*, 387-397.
- Sabar, Yona (2000). „The Neo-Aramaic Pentateuch: a Summary of Findings“, *Pe'amim*, 83:108-117.
- Sabar, Yona (2000). „Migdal Babel: The linguistic Heritage of Iraq“, *Yosef Hayim*, 4:3-4.
- Sabar, Yona (2002). „Some semantic observations on Jewish Neo-Aramaic dialects of Zakho and its vicinity“, unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrags, der beim Internationalen Symposium zur Dialektologie semitischer Sprachen, 19.-21. Februar in Heidelberg gehalten wurde.
- Sabar, Yona (2002). „The story of brothers Ali and Amar in the Jewish dialect of Zakho“. Based on Albert Socin's text from 1870, transcribed anew as if it were told ca. 1950, and emphasizing the linguistic changes that occurred in the dialect since Socin's time“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): *Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag, Wiesbaden*, 613-627.

- Sabar, Yona (2002). „Ma Nishtannah, A comparative study of two passover Haggadahs in Jewish Neo-Aramaic dialects of Zakho and Amadiya“; in Hebrew, *Lešonenu* 64:73-91.
- Sabar, Yona (2002). „Besprechung von H. Younansardaroud 2001“, *Journal of the American Oriental Society* 122/4:903-904.
- Sabar, Yona (2002). *A Jewish Neo-Aramaic Dictionary. Dialects of Amidya, Dihok, Nerwa and Zakho, Northwestern Iraq*, Wiesbaden.
- Sabar, Yona (2003). „Aramaic, once an international language, now on the verge of expiration: Are the days of its vestiges numbered“, Brian D. Joseph et al. (Hrsg.): *When languages collide: Perspectives on language conflict, language competition, and language coexistence*, 222-234.
- Sabar, Yona (2003). „Targumic influence on Jewish Bible translations in Neo-Aramaic“, *Aramaic Studies* 1/1:55-65.
- Sabar, Yona (2003). „Mi Kamokha – A purim poem in the Neo-Aramaic dialect of Birdug (Iran, 1780)“, *Ben 'Ever le-'Arav* 3:95-120.
- Sabar, Yona (2004). „A comparative study of the Hebrew elements in the Judeo-Arabic dialects of Iraq with those in the Jewish Neo-Aramaic dialects“, *Y. Avishur Festschrift, Tel-Aviv*, 261-294.
- Sabar, Yona (2004). „Besprechung von G. Khan 2002“, *Journal of the American Oriental Studies* 124/1:1-3.
- Sabar, Yona (2005). „Some comparative observations on the lexicons of Nerwa texts in Jewish Neo-Aramaic and the Neo-Syriac poems of Alqosh and Telkepe, both from ca. the 17th century and both from Kurdistan, Northern Iraq“, A. Mengozzi (Hrsg): *Studi Afroasiatici IX Incontro Italiani di Linguistica Camitisemitica*, Milano, 391-396.
- Saccagno, Rita (2005). „Th Dorektā 'on Repentance', a Neo-Aramaic poem written in 1607 AD by Hormizd of Alqosh: samples of manuscript variation“, A. Mengozzi (Hrsg): *Studi Afroasiatici IX Incontro Italiani di Linguistica Camitisemitica*, Milano, 407-412.
- Sachau, Eduard (1895). *Skizze des Fellichi-Dialekts von Mosul*, *Philosophische und historische Abhandlungen der königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, Berlin.
- Sachau, Eduard (1896). „Über die Poesie in der Volkssprache der Nestorianer“, *Sitzungsberichte der Königlich-Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, Berlin, 179-215.
- Sachau, Eduard (1899). „Neu-Nestorianisch oder Fellîhî“. *Die Handschriften Verzeichnisse der königlichen Bibliothek zu Berlin. Verzeichniss der syrischen Handschriften*, Bd. 23, Berlin, Nr. 117-137, 415-448.

- S. A. C. (1901). „Besprechung von A. J. Maclean 1901“, *Journal of the Royal Asiatic Society*, 609-611.
- Samuel S. David (1924). *The first English-Caldean Dictionary*, Chicago.
- Samuel S. David (1924). *The first English-Caldean-English Dictionary*, Chicago.
- Sara, Solomon I. (1974). *A description of Modern Chaldean (Janua linguarum, Series practica 213)*, The Hague-Paris.
- Sara, Solomon I. (1990). „Feminine gender in Modern Chaldean: Form and Function“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic (Harvard Semitic Studies 36)*, Atlanta, 45-52.
- Sargis, Arkhimandrit (1909). *Russko-sirskiy leksikon, Urmia*.
- Sarmas, Pera (1965). *Kunāš ḥabre d-līšāna ʾĀtorāya [Assyrian dictionary]*, Tehran.
- Sarmas, William (1969). *Pūšaq mille Pārsāya-ʾĀtorāya, Farhange ḡāmeʿe Farsī-Āšūrī [Persian-Assyrian dictionary]*, 2 vols Tehran.
- Sarmas, William (1975). *Assyrian self-teacher*, Cannes.
- Sarmas, William (1975). *Anglo-Assyrian glossary of names of animals I, Mammals, Ruminants, Rodents, Reptiles*, Cannes.
- Sarmas, William (1975). *Anglo-Assyrian glossary of names of medical words*, Cannes.
- Schahbaz, D. (1919). „Erzählungen, Sprichwörter der heutigen Syrer in Nordpersian. Texte im Dialekt von Urmia“, *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin*, III. Abt., 112-126.
- Segal, J. B. (1955). „Neo-Aramaic proverbs of the Jews of Zakho“, *Journal of Near Eastern Studies*, 14/4:251-270.
- Segal, J. B. (1969). „Besprechung von I. Garbell 1965“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 32:383-385.
- Segal, J. B. (1969). „Besprechung von R. Macuch 1965“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 32:383-385.
- Segal, J. B. (1976). „Besprechung von H. Jacobi 1973“, *Journal of the Royal Asiatic Society*, 156.
- Segert, Stanislav (1958). „Besprechung von K. G. Tsereteli 1959“, *Archiv Orientální*, 27:702-703.
- Segert, Stanislav (1961). „Neue Darstellung der vergleichenden Phonetik der moderne assyrischen Dialekte von K. Cereteli“, *Archiv Orientální*, 29:96-105.
- Segert, Stanislav (1967). „Besprechung von K. G. Tsereteli 1965“, *Archiv Orientální*, 35:492-493.
- Shilo, V. (1995). *A new Neo-Aramaic dictionary: Jewish dialect of Zakho*, Jerusalem.

- Siegel, Adolf (1923). Laut- und Formenlehre des neuaramäischen Dialekts des Tur 'Abdin (Beiträge zur semitischen Philologie und Linguistik, Heft 2), Hannover (Nachdr. Hildesheim 1968).
- Sinha, Jasmin (2000). Der neuaramäische Dialekt von Bēšpān (Provinz Mardin, Südosttürkei): Eine grammatische Darstellung (Semitica Viva 24), Wiesbaden.
- Simono, Nemrod – Kuriš Benyamin (1969). Tūraṣ mamlla yan grammatiqi b-lišāna suryāya swadāya [Grammar of the colloquial Syriac language], Tehran.
- Simono, Nemrod (1974). Melta d-lišāna 'Atorāya swadāya wper'oh [The verb in the Assyrian vernacular and its derivations], Tehran.
- Simono, Nemrod (1996). Tūraṣmamlla d-lišāna 'Atorāya swadāya: Raḥtā miš'āya [Modern Assyrian language grammar for intermediate classes], Illinois.
- Socin, Albert (1874). „Besprechung von A. Merx 1873“, Jenaer Literaturzeitung, 38:597-598.
- Socin, Albert (1882). Die neuaramäischen Dialekte von Urmia bis Mosul. Texte und Übersetzungen, Tübingen.
- Socin, Albert (1884-85). „Besprechung von R. Duval 1883“, Literaturblatt für orientalische Philologie, 1:407-410 und 2:32.
- Solomon, Zomaya S. – Robert K. Headley (1973). „The phonology of modern spoken Syriac“, Anthropological Linguistics, 15:136-147.
- Solomon, Zomaya S. (1993). „The new Assyrian Bible: A first Apercu“, Journal of Assyrian Academic Studies, VII/2:29-40
- Solomon, Zomaya S. (1994). „Basic sentence structure in Assyrian Aramaic“, Journal of Assyrian Academic Studies, VIII/1:83-107.
- Solomon, Zomaya S. (1994). „The auxiliary verb in Assyrian Aramaic“, Journal of Assyrian Academic Studies, VIII/2:12-44.
- Solomon, Zomaya S. (1995). „Verb conjugations in Assyrian Aramaic“, Journal of Assyrian Academic Studies, IX/1:69-93
- Solomon, Zomaya S. (1995). „Verb tenses in Assyrian Aramaic“, Journal of Assyrian Academic Studies, IX/2:32-64.
- Solomon, Zomaya S. (1996). „Compound, complex and conditional sentences“, Journal of Assyrian Academic Studies, X/1:26-53.
- Solomon, Zomaya S. (1996). „Voices, moods and verb particles“, Journal of Assyrian Academic Studies, X/2:46-76.

- Solomon, Zomaya S. (1997). „Functional and other exotic sentences in Assyrian Aramaic“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, XI/2:44-69.
- Solomon, Zomaya S. (1999). „Inflection of strong verbs in Assyrian Aramaic“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIII/1:30-64.
- Solomon, Zomaya S. (1999). „Inflection of guttural verbs in Assyrian Aramaic“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIII/2:35-84.
- Solomon, Zomaya S. (2000). „Inflection of weak verbs in Assyrian Aramaic, part I, the I conjugation“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIV/1:45-77.
- Solomon, Zomaya S. (2000). „Inflection of weak verbs in Assyrian Aramaic, part II“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIV/2:62-98.
- Spitaler, Anton (1938). *Grammatik des neuaramäischen Dialekts von Ma'lūla (Antilibanon)*, Leipzig, (Nachgedruckt in *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes* 23, I 1966).
- Spitaler, Anton (1957). „Neue Materialien zum aramäischen Dialekt von Ma'lūla“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 107:299-339.
- Spitaler, Anton (1967). „Wiederherstellung von scheinbaren alten vortonigen Längen unter dem Akzent im Neuaramäischen und Arabischen“, G. Wiessner (Hrsg.): *Festschrift für Wilhelm Eilers: Ein Dokument der internationalen Forschung zum 27. Sept. 1966*, Wiesbaden, 400-412.
- Starinin, V. P. (1963). „Besprechung von K. G. Tsereteli 1958 (Khrestomatiya)“, *Semitskiye jazyki*, 1: 234-235.
- Stoddard, D. T. (1855). *Grammar of the modern Syriac language as spoken in Oroomiah, Persia, and in Koordistan*, London, (Nachgedruckt in *Journal of the American Oriental Studies* 1856, 5/6:1-180a-h).
- Takashina, Y. (1980). „Suffixed possessive pronouns (SPP) in Turoyo dialect (Neoaramaic)“, *Bulletin of the Society for Near Eastern Studies, Japan*, 23-1:45-63.
- Takashina, Y. (1985-86). „A state-of the-art study on Modern Aramaic (I) – Modern East Aramaic (II) – Modern Central Aramaic, Modern Mandaic, Modern West Aramaic“, *Journal of Osaka University of Foreign Studies* 71-1:55-85 und 72-1:67-101.
- Takashina, Y. (1990). „Some remarks on Modern Aramaic of Hertvin“, *Journal of Asian and African Studies* 40:85-132.
- Takashina, Y. (1990). „Two residual notes on Modern Aramaic of Hertvin“, *Orient* 26:105-122.
- Tal, A. (1975). *The language of the Targum of the former prophets and its within the Aramaic dialect*, Tel-Aviv.

- Talay, Shabo (1999). „Überblick über die neuaramäischen Dialekte der Assyrer am Khâbûr (Nordostsyrien)“, *Mediterranean Language Review*, 11:156-175.
- Talay, Shabo (2000). „Bericht über die Lage der Apostolischen Kirche des Ostens in Syrien, M. Tamcke und A. Heinz (Hrsg.): Zu Geschichte, Theologie, Liturgie und Gegenwartslage der Syrischen Kirchen, Hamburg, 447-467.
- Talay, Shabo (2001). „Grammatikalische Anmerkungen und Texte zum neuaramäischen Dialekt von Nerwa (Nordirak)“, *Mediterranean Language Review* 13:1-37.
- Talay, Shabo (2002). „Die aramäische Sprache (Turoyo) und ihre Zukunftsaussichten in der Diaspora“, *The Journal of Eastern Christian Studies* 1-1:65-76.
- Talay, Shabo (2002). „Die Geschichte und die Sprüche des Aḥiqar im neuaramäischen Dialekt von Mlaḥsō“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): *Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag*, Wiesbaden, 695-712.
- Talay, Shabo (2002). „Turoyo im Internet“, unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrags, der beim Internationalen Symposium zur Dialektologie semitischer Sprachen, 19.-21. Februar in Heidelberg gehalten wurde.
- Talay, Shabo (2002). „Neuentdeckte syrische Grabinschriften aus Qasrok (Nordostsyrien)“, *Oriens Christianus* 86 (in print).
- Talay, Shabo (2003). „Ein Teufel im Kloster. Neuaramäische Texte im Dialekt von Nerwa (Nordirak)“, *Mediterranean Language Review* 14:125-169.
- Talay, Shabo (2003). „Besprechung von H. Younansardaroud 2001“, *Mediterranean Language Review* 14:194-196.
- Talay, Shabo (2004). *Lebendig begraben. Die Entführung des syrisch-orthodoxen Priesters Melki Tok von Midin in der Südosttürkei (Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte 29)*, Münster.
- Talay, Shabo (2005). „Besprechung von A. Werner – A. Escher – C. Pfaffenbach 2004“, *Mardutho* 50/3:30.
- Tezel, Aziz (2003). *Comparative etymological studies in the Western Neo-Syriac (Turoyo) lexicon (Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Semitica Upsaliensia 18)*, Uppsala.
- Tosco, Mauro (1986). „Besprechung von G. Krotkoff 1982“, *Annali dell' Istituto Orientale di Napoli*, 46:520-523.

- Tosco, Mauro (1991). „Besprechung von O. Jastrow 1988“, *Journal of Afroasiatic Languages*, 3:77-81.
- Tosco, Mauro (1992-93). „Besprechung von E. Y. Odisho 1988“, *Journal of Afroasiatic Languages*, 3:260-264.
- Tsereteli, Konstantin G. (1946). „Osnovy urmijskogo singlarmonizma“ [The principles of synharmonism in Urmia; in Georgian], *Soobščeniya Akademii Nauk Gruzinskoj SSR*, 7:493-499.
- Tsereteli, Konstantin G. (1948). „Slučai palatalizac soglasnych w Urmijskom dialekte aramejskogo jazyka“ [Cases of palatalization of consonants in the Urmia dialect of Aramaic; in Georgian], *Soobščeniya Akademii Nauk Gruzinskoj SSR*, 9, no. 8:507-511.
- Tsereteli, Konstantin G. (1952). „Pritjažatel'nye mestoimenja v urmijskom dialekte Aramejskogo jazyka“ [Possessive pronouns in the Urmia dialect of Aramaic; in Georgian], *Soobščeniya Akademii Nauk Gruzinskoj SSR*, 13, no. 8: 491-494.
- Tsereteli, Konstantin G. (1952). „O geminacii v urmijskom dialekte aramejskogo jazyka“ [On gemination in the Urmia dialect; in Georgian], *Soobščeniya Akademii Nauk Gruzinskoj SSR*, 13, no. 9:569-574.
- Tsereteli, Konstantin G. (1953). „Mešweli chmownis gačena Urmiulši“, *Sakharthwelos SSR Mecnierebatha Akademiis Moambe* [On the development of auxiliary vowels in Urmia], XIV:47-54.
- Tsereteli, Konstantin G. (1957). „Sistema speniya glagolov v sovremennyh assirijažch (vostočno-aramejskich) dialektach“, [The system of verbal inflection in modern Assyrian (East-Aramaic) dialects; in Georgian with Russian summary], *Trudy Instituta Jazykoznanija Akademii Nauk Gruzinskoj SSR*, 22:125-156.
- Tsereteli, Konstantin G. (1957). „Sledy kauzativa na ša/sa v urmijskom dialekte, sovremennogo assirijskogo jazyka“ [Traces of a causative with sha/sa in the Urmia dialect; in Georgian], *Soobščeniya Akademii Nauk Gruzinskoj SSR*, 18, no. 1:117-128.
- Tsereteli, Konstantin G. (1958). *Essay of comparative phonetics of the Modern Assyrian dialects; in Georgian with Russian summary*, Tbilisi.
- Tsereteli, Konstantin G. (1958). *Chrestomatija sovremennogo assirijskogo jazyka so slovar'om* [A reader of the Modern Assyrian language with a dictionary] (Nachdr. ²1980), Tbilisi.
- Tsereteli, Konstantin G. (1960). „Zur Phonethik ostaramäischer Dialekte der Gegenwart. Ein historisch-vergleichender Beitrag, 25. Internationaler Orientalisten Kongress, Moskau 1-18.

- Tsereteli, Konstantin G. (1961). „Abriß der vergleichenden Phonetik der modernen assyrischen Dialekte“, Fr. Altheim und R. Stiehl (Hrsg.): *Geschichte der Hunnen*, vol. III, Berlin, 218-266.
- Tsereteli, Konstantin G. (1962). „K sravnitel'no-istoričeskomu izučeniju fonetičeskich osobennostej sovremennich vostočnoaramejskich dialektov“ *Trudy dvad-cat' pjatogo meždunarodnogo kongressa vostokovedov*, Moskva, tom. 1:337-343.
- Tsereteli, Konstantin G. (1963). „Johannes Fridrich, Novosirijskij Text na latinskom šrifte iz sovetskoga sojuza“, *Semitiskie jazyki*, 242-246.
- Tsereteli, Konstantin G. (1963). „Obrazcy sovremennoj assijrskoj reči (vanskie teksty)“ [Samples of Modern Assyrian speech. Texts from Van], G. Sh. Sharbatov (Hrsg.): *Semitiskie jazyki*, 202-218, Moskva.
- Tsereteli, Konstantin G. (1964). *Sovremennyj assirijskij jazyk [The Modern Assyrian language]*, Moskva.
- Tsereteli, Konstantin G. (1964). „Über die Reflexivstämme in den modernen aramäischen Dialekten“, *Rivista degli Studi Orientali*, 39:125-132.
- Tsereteli, Konstantin G. (1965). *Materialy po aramejskoj dialektologii, I. Urmijskij dialekt* [Materials on Aramaic dialectology, vol. I. The Urmia dialect], Tbilisi.
- Tsereteli, Konstantin G. (1965). „A type of nominal syntagm in Modern Aramaic dialects“, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 28:227-232.
- Tsereteli, Konstantin G. (1965). „Sintaksičeskie funkcii častizy d^o v sovremennich aramejskich dialektach“, *Semitskie jazyki*, [The syntactical function of the partikel d in Modern Aramaic dialects], 2, 1:152-162.
- Tsereteli, Konstantin G. (1967). „The static verb in Modern Aramaic dialects“, *Studi sull'Oriente e la Bibbia* (offerta al P. Giovanni Rinaldi) Genova, 83-89.
- Tsereteli, Konstantin G. (1968). „On the comparative-historical study of the category of tense in Modern Aramaic dialects“, *Proceedings of the twenty-sixth International Congress of Orientalists New Dehli 4-10th Jan. 1964*, vol. II. New Dehli, 38-41.
- Tsereteli, Konstantin G. (1968). „Zur Determination und Indetermination der Nomina in den modernen aramäischen Dialekten“, *Studia Orientalia in memoriam Caroli Brockelmann*, Halle (Saale), 201-206.
- Tsereteli, Konstantin G. (1968). „Compound tense forms in Modern Aramaic Dialects“, *Annali dell' Istituto Orientale di Napoli* 28, (n. s. 18), 247-252.

- Tsereteli, Konstantin G. (1968). *Grammatika sovremennogo assirijskogoazyka*; in Georgian, Tbilisi.
- Tsereteli, Konstantin G. (1969). „Besprechung von F. Rosenthal 1967“, *Journal of the American Oriental Society*, 89:774-777.
- Tsereteli, Konstantin G. (1970). *Grammatica di assiro moderno*, übersetzt von D. Locchi, Napoli.
- Tsereteli, Konstantin G. (1970). „Die Assyrer in der UdSSR“, R. Stiehl und H. E. Stier (Hrsg.): *Beiträge zur Alten Geschichte und deren Nachleben. Festschrift zur Franz Altheim zum 6.10.1968*, vol. II, Berlin, 375-385.
- Tsereteli, Konstantin G. (1971). „Besprechung von H. Ritter 1967“, *Oriens* 21-22 (1968-69):503-508.
- Tsereteli, Konstantin G. (1972). „Analytical verbal forms in Modern Aramaic dialects“, *Annali dell' Istituto Orientale di Napoli*, 32 (n. s. 22):17-23.
- Tsereteli, Konstantin G. (1972). „The Aramaic dialects of Iraq“, *Annali dell' Istituto Orientale di Napoli* 32 (n. s. 22):245-250.
- Tsereteli, Konstantin G. (1972). „Neuaramäisch“, P. Nagel (Hrsg.): *Von Nag Hammadi bis Zypern (Berliner Byzantinische Arbeiten 43.)* Berlin, 47-64.
- Tsereteli, Konstantin G. (1976). „Aramejskie dialekty Iraka“, *Semitiskie jazyki*, 3, 169-171.
- Tsereteli, Konstantin G. (1976). „Obraztsy sovremennoy assiriyskoy rechi (salamasskiye teksty)“ [Samples of modern speech (texts from Salamas)], *Semitiskie jazyki*, 3, 208-219.
- Tsereteli, Konstantin G. (1977). „Zur Frage der Klassifikation der neuaramäischen Dialekte“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 127:244-253.
- Tsereteli, Konstantin G. (1978). *Grammatik der modernen assyrischen Sprache (Neuostaramäisch)*, transl. by P. Nagel, Leipzig.
- Tsereteli, Konstantin G. (1978). „The Aramaic dialects of Iraq“, *Annali Istituto Orientale di Napoli* 32 (n. s. 22):245-250.
- Tsereteli, Konstantin G. (198?). „The syntactic function of the particle d in the present day Aramaic dialects.“ *Semitiskie jazyki*, 196:152-162.
- Tsereteli, Konstantin G. (1982). „On one suprasegmental phoneme in modern Semitic“, *Journal of the American Oriental Society*, 102:343-346.
- Tsereteli, Konstantin G. (1990). „The velar spirant ḡ in modern East Aramaic Dialects“, W. Heinrichs (Hrsg.): *Studies in Neo-Aramaic (Harvard Semitic Studies 36)*, Atlanta, 35-42.
- Tsereteli, Konstantin G. (1994). „Besprechung von Y. Sabar 1991“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 144:156-161.

- Tsereteli, Konstantin G. (1996). „Die Assyrer in der Korrespondenz des Königs Iraqli II. von Georgien“, *Oriens Christianus*, 80:167-176.
- Tsereteli, Konstantin G. (1996). „Besprechung von O. Jastrow 1992“, *Oriens Christianus* 80:268-270.
- Van den Branden, A. (1976). „Besprechung von S. I. Sara 1974“, *Bibliotheca Orientalis*, 33:236-237.
- Vandenhoff, B. (1908). „Vier geistliche Gedichte in syrischer und neusyrischer Sprache aus den Berliner Handschriften Sachau 188 und 223 übersetzt und mit Einleitung versehen“, *Oriens Christianus*, 8:389-452.
- Voigt, Rainer (1989). „Besprechung von E. Y. Odisho 1988“, *Mundus*, 35:35-36.
- Voigt, Rainer (1989). „Besprechung von O. Jastrow 1988“, *Mundus*, 25:196.
- Voigt, Rainer (1989). „Besprechung von W. Arnold 1988 (Lehrbuch)“, *Mundus*, 35:266.
- Voigt, Rainer (1991). „Besprechung von W. Arnold 1989“, *Mundus*, 27:3-4.
- Voigt, Rainer (1993). „Besprechung von O. Jastrow 1992“, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 143:401-402.
- Waltisberg, Michael (2003). „Besprechung von H. Younansardaroud 2001“, *Orientalistische Literaturzeitung*, 98:269-273.
- Wardini, Elie (1995). *Neologism in Modern Literary Syriac: Some preliminary results*, (Thesis) Oslo.
- Wardini, Elie (1998). „Modern Literary Syriac: A case of linguistic divorce“, René Lavenant (Hrsg.): *Symposium Syriacum VII (Orientalia Christiana Analecta 256)*, 517-525.
- Weninger, Stefan (1999). „Besprechung von S. E. Fox 1997“, *Orientalistische Literaturzeitung*, 94:516-517.
- Weninger, Stefan (2002). „Körperteile und Flüssigkeiten im Ṭuroyo: Ein Beitrag zum semantischen Wandel“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): *Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag*, Wiesbaden, 805-812.
- Weninger, Stefan (2002). „Sprachhistorische Überlegungen zu den Nominalformen des Ṭuroyo“, unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrags, der beim Internationalen Symposium zur Dialektologie semitischer Sprachen, 19.-21. Februar in Heidelberg gehalten wurde.
- Yaure, Lazarus (1957). „A Poem in the Neo-Aramaic dialect of Urmia“, *Journal of Near Eastern Studies*, 16:73-87.
- Yohannan, A. (1900). *A Modern Syriac-English dictionary*, Part 1, New York.

- Yona, M. (1999). *Mîllôn arāmî-kûrdî-ivrî* [Aramaic-Kurdish-Hebrew dictionary], 2 vols, Jerusalem.
- Yonan, Gabriele (1978). *Assyrer heute. Kultur, Sprache, National-bewegung der aramäisch sprechenden Christen im Nahen Osten. Ver-folgung und Exil*, Hamburg/Wien.
- Yonan, Gabriele (1980). „Tendenzen zur Wiederbelebung des klassischen Syrisch als Umgangssprache für die Assyrer. Vortrag auf dem 21. Deutschen Orientalistentag in Berlin am 25.03.1980, *Egartha* 34:27-31.
- Yonan, Gabriele (1985). *Journalismus bei den Assyrern. Ein Überblick von seinen Anfängen bis zur Gegenwart. Reihe Gilgamesch. Materialien zur Kulturgeschichte der Assyrer im 19. und 20. Jahrhundert, vol. I*, Berlin.
- Yonan, Gabriele (1989). *Ein vergessener Holocaust: Die Vernichtung der christlichen Assyrer in der Türkei (Pogrom Reihe bedrohte Völker 148/49)*, Göttingen/Wien.
- Younansardaroud, Helen (1998). „Synharmonism in the Särdä:rîd dialect“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, XII:77-82.
- Younansardaroud, Helen (1999). „The influence of Modern Persian on the Särdä:rîd dialect“, *Journal of Assyrian Academic Studies*, XIII:65-68.
- Younansardaroud, Helen (2001). *Der neuostaramäische Dialekt von Särdä:rîd (Semitica Viva 26)*, Wiesbaden.
- Younansardaroud, Helen (2002). „Der neuostaramäische Dialekt von Särdä:rîd“, W. Arnold und H. Bobzin (Hrsg.): *Sprich doch mit deinen Knechten aramäisch, wir verstehen es! 60 Beiträge zur Semitistik. Festschrift für Otto Jastrow zum 60. Geburtstag*, Wiesbaden, 841-852.
- Younansardaroud, Helen (2002). „Neologismen in der neuostaramäischen Literatursprache von Urmia“, *Mardutho* 38-3:20-23.
- Younansardaroud, Helen (2002). „Besprechung von H. L. Murre-van den Berg 1999“, *Mediterranean Language Review* 14:192-194.
- Younansardaroud, Helen (2002). „Besprechung von J. Sinha 2000“, *Mediterranean Language Review* 14:197-198.
- Younansardaroud, Helen (2004). „Besprechung von G. Khan 2002“, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 94:380-382.
- Younansardaroud, Helen „Besprechung von G. Khan 2004“, *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* (im Druck).

- Zaken, M. (1997). „‘Inventars’ fate – A Folk-Tale in the Neo-Aramaic of Zakho; in Hebrew“, M. Bar-Asher (Hrsg.): Gideon Goldenberg Festschrift, Massorot, Studies in Language Traditions and Jewish Languages 9-10-11, Jerusalem, 383-395.
- Zettersteen, Karl Vilhelm (1906). „Ein geistliches Wechsellied in Fellihi“, C. Bezold (Hrsg.): Orientalistische Studien, Theodor Nöldeke zum siebzigsten Geburtstag gewidmet, vol. I, Giessen, 497-503.

Last Update: 04.07.2006